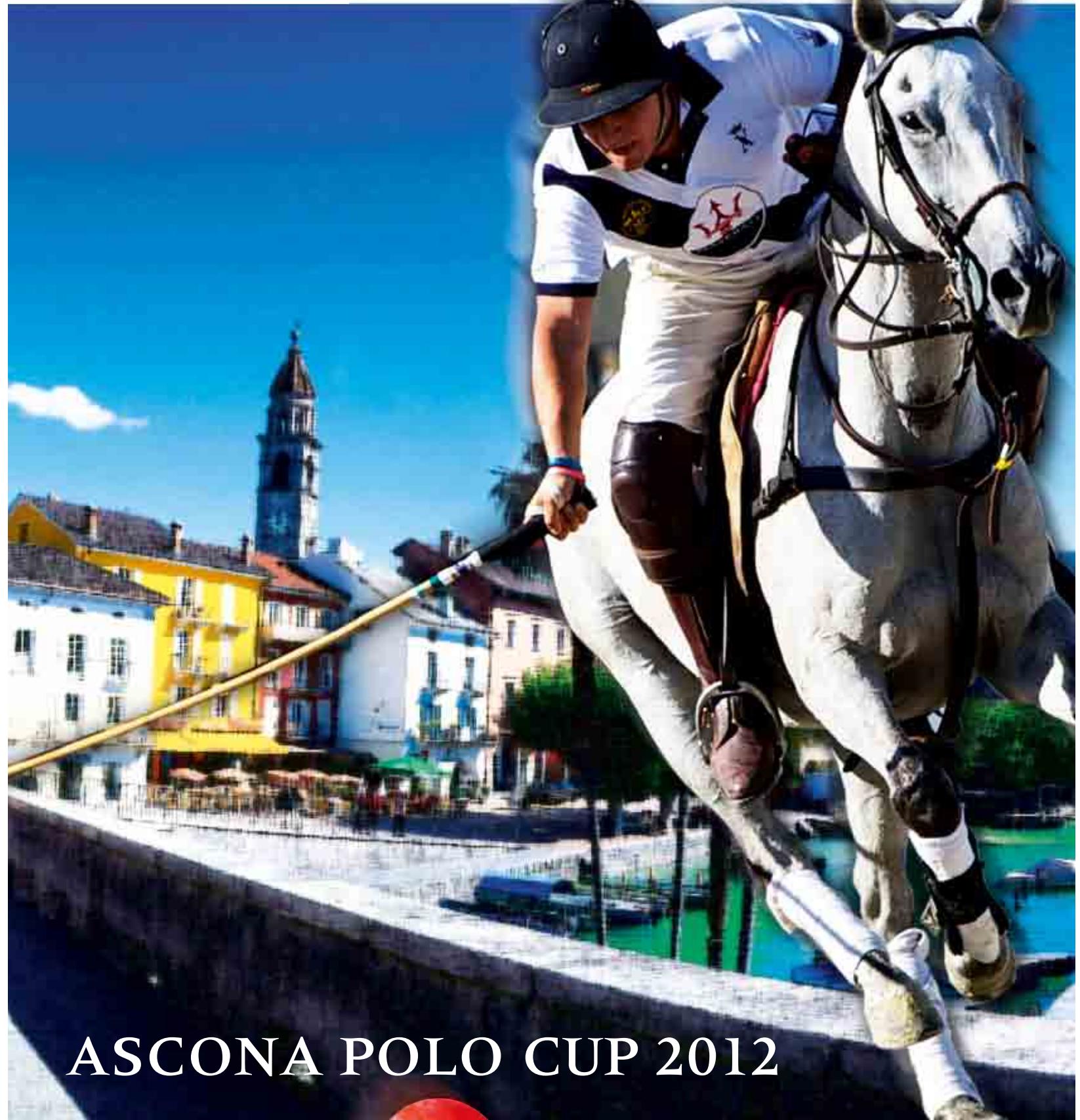


POLO

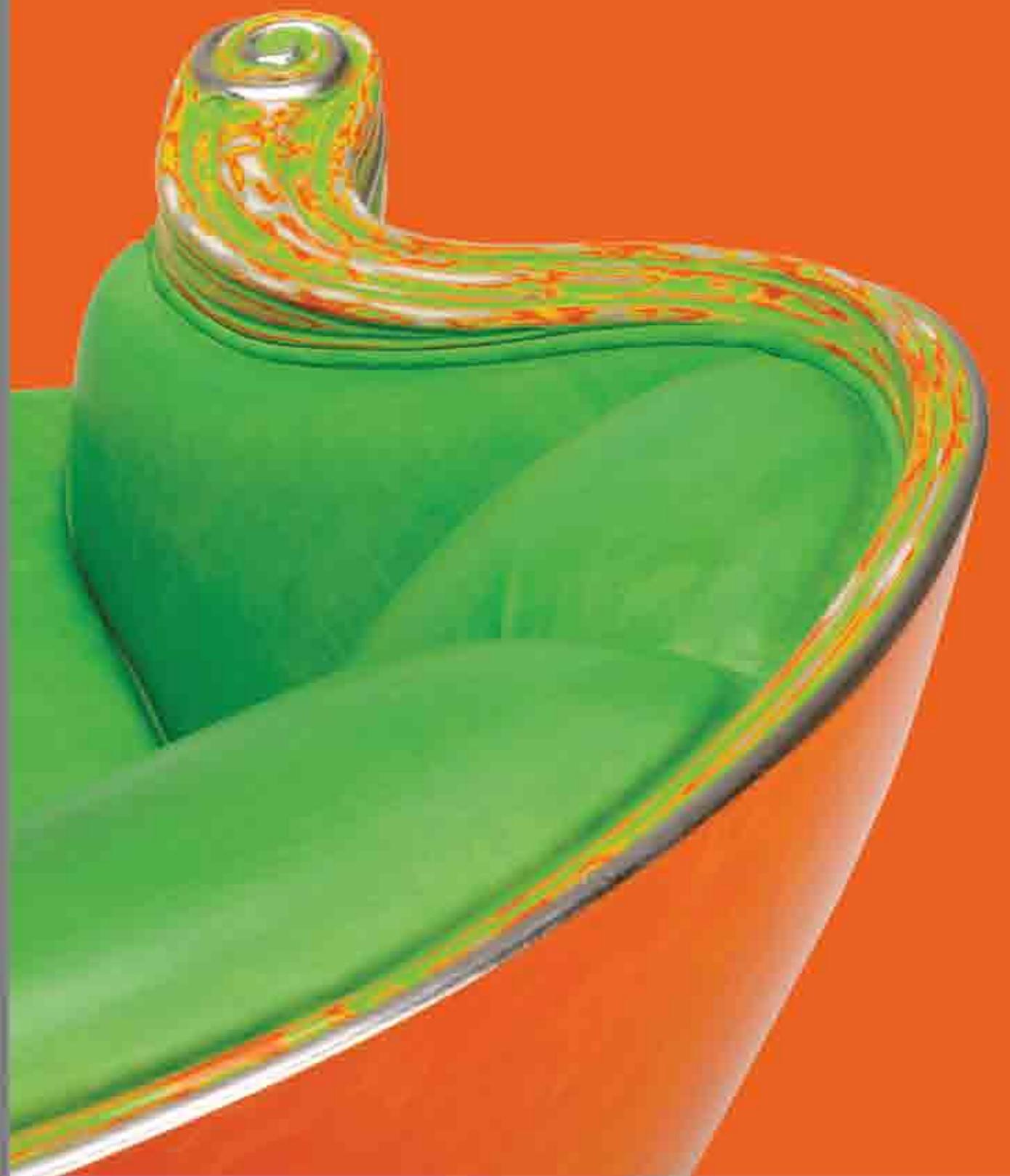
+10
WORLD

POLO+10 WORLD – The Polo Magazine • Est. 2004 www.poloplus10.com Printed in Germany

I / 2012, Volume 1 • Nº 2



ASCONA POLO CUP 2012



selvaggio

www.selvaggio.ch

MS
Paris

www.noiparis.com



Carlo Rampazzi & Sergio Villa

True Love Grows

YEAR BY YEAR. HAND IN HAND. BETTER AND BETTER.



TIFFANY & Co.
LEGENDARY FOR 175 YEARS

CALL A TIFFANY STORE OR VISIT OUR WEBSITE TO SCHEDULE A DIAMOND RING CONSULTATION
ZÜRICH BAHNHOFSTRASSE 14 044 211 10 10 ZÜRICH FLUGHAFEN AIRSIDE CENTER-LEVEL 2 044 444 10 10
TIFFANY.COM

Personalized check-in to a room with the view

Amara spa treatment to relax and unwind

World-class cuisines offering gourmet dining

Nightcap by the marina for that extra touch



Discover a luxury waterfront retreat adjacent to the world famous Dubai Creek Golf and Yacht Club. Situated just minutes away from the city centre, exclusive shopping and prime business districts, Park Hyatt Dubai is a haven of tranquil elegance amidst the vibrant city of Dubai.

For more information call +971 4 2061234 or visit our website dubai.park.hyatt.com

Park Hyatt Dubai, PO Box 2822, Dubai, United Arab Emirates

PARK HYATT DUBAI™
luxury is personal



CARI APPASSIONATI DI POLO,

il Poloclub Ascona è stato fondato alla fine del 2009, ospitando già l'estate successiva la prima edizione della Ascona Polo Cup sulle rive del Lago Maggiore. Facendo la felicità soprattutto dei soci della prima ora, club e torneo occupano ormai un posto fisso nel calendario nazionale ed internazionale del polo. Grazie al sostegno degli sponsor (Julius Bär, Giardino Hotelgroup, Styger+Partner, Andermatt Swiss Alps, Bentley-Lugano), la manifestazione è assurta anche ad evento sociale che attira sempre più visitatori. Pregna di gioia di vivere e glamour, Ascona ha aperto un nuovo capitolo con la Polo Cup e il Polo Club. La fama di questo torneo tocca ormai più di 70 paesi e offre una preziosa attività di promozione per il comune e la regione. Dato che i partecipanti internazionali si fanno portavoce del messaggio della Polo Cup nei loro paesi ("Polo da vivere e apprezzare"), non c'è da stupirsi che ormai vi siano giocatori e visitatori provenienti da Stati Uniti, Argentina e India. Questo sport giovane, fresco e oltremodo dinamico attira un pubblico completamente nuovo. Un caloroso grazie va a tutti gli aiutanti in primo e secondo piano, al team del Poloclub Ascona, al CSI e al comune di Ascona! Siamo lieti che la Polo Cup ci fornisca nuovamente la possibilità di sostenere un'importante causa sociale! •

Ende 2009 wurde der Poloclub Ascona gegründet und bereits im darauffolgenden Sommer fand der erste Ascona Polo Cup am Lago Maggiore statt. Inzwischen, und das freut insbesondere die Mitglieder der ersten Stunde, haben Club und Turnier bereits einen festen Platz im nationalen und internationalen Polokalender eingenommen. Dank der Unterstützung der Sponsoren (Julius Bär, Giardino Hotelgroup, Styger+Partner, Andermatt Swiss Alps, Bentley-Lugano) hat sich der Event aber auch zu einem gesellschaftlichen Ereignis entwickelt und zieht jedes Jahr mehr Besucher an. Ascona, reich an Lebenslust und glamourösem Stil, hat mit dem Polo Cup und dem Club ein neues Kapitel aufgeschlagen. In mehr als 70 Ländern wird inzwischen von diesem Poloturnier berichtet und damit wertvolle Werbung für die Gemeinde und die Region gemacht. Internationale Teilnehmer tragen die Botschaft des Polo Cups – Polo zum Erleben und Genießen – in ihre Heimatländer und deshalb verwundert es nicht, dass es inzwischen Spieler und Gäste aus den USA, Argentinien und Indien gibt. Mit diesem jungen, frischen und überaus dynamischen Sport wird auch ein völlig neues Publikum angezogen. Ein herzliches Dankeschön möchten wir allen sichtbaren und unsichtbaren Helfern, dem Team des Poloclub Ascona, dem CSI und der Gemeinde Ascona sagen! Wir freuen uns sehr, mit dem Polo Cup auch wieder einen sozialen Zweck zu unterstützen! •

UWE ZIMMERMANN, ORGANIZZATORE
Presidente del Poloclub Ascona
Präsident Poloclub Ascona



HOTEL • SPA • RESTAURANTS • PIANO BAR & LOUNGE • BANQUETING & MEETING ROOMS

The Magic of Lugano



A WORLD APART

Albergo 5 stelle lusso,
Membro di Relais & Châteaux
Mit atemberaubender Aussicht auf dem
Luganersee und die umliegende Berge

Ristorante Principe Leopoldo
Elegantes Gourmet-Restaurant
mit mediterrane Küche

Café Leopoldo
Der verborgene Winkel des Prinzen.
Informelles Ambiente in der Natur
während der Sommerzeit

Piano Bar & Lounge Bar Principe
Snacks und Panorama-Aussicht
mit Live-Musik

Saloni privati con vista
Die ideale Location für Meeting,
Hochzeiten und Privatanlässe

Kiso Spa
Luxus, Privacy und exklusive Behandlungen

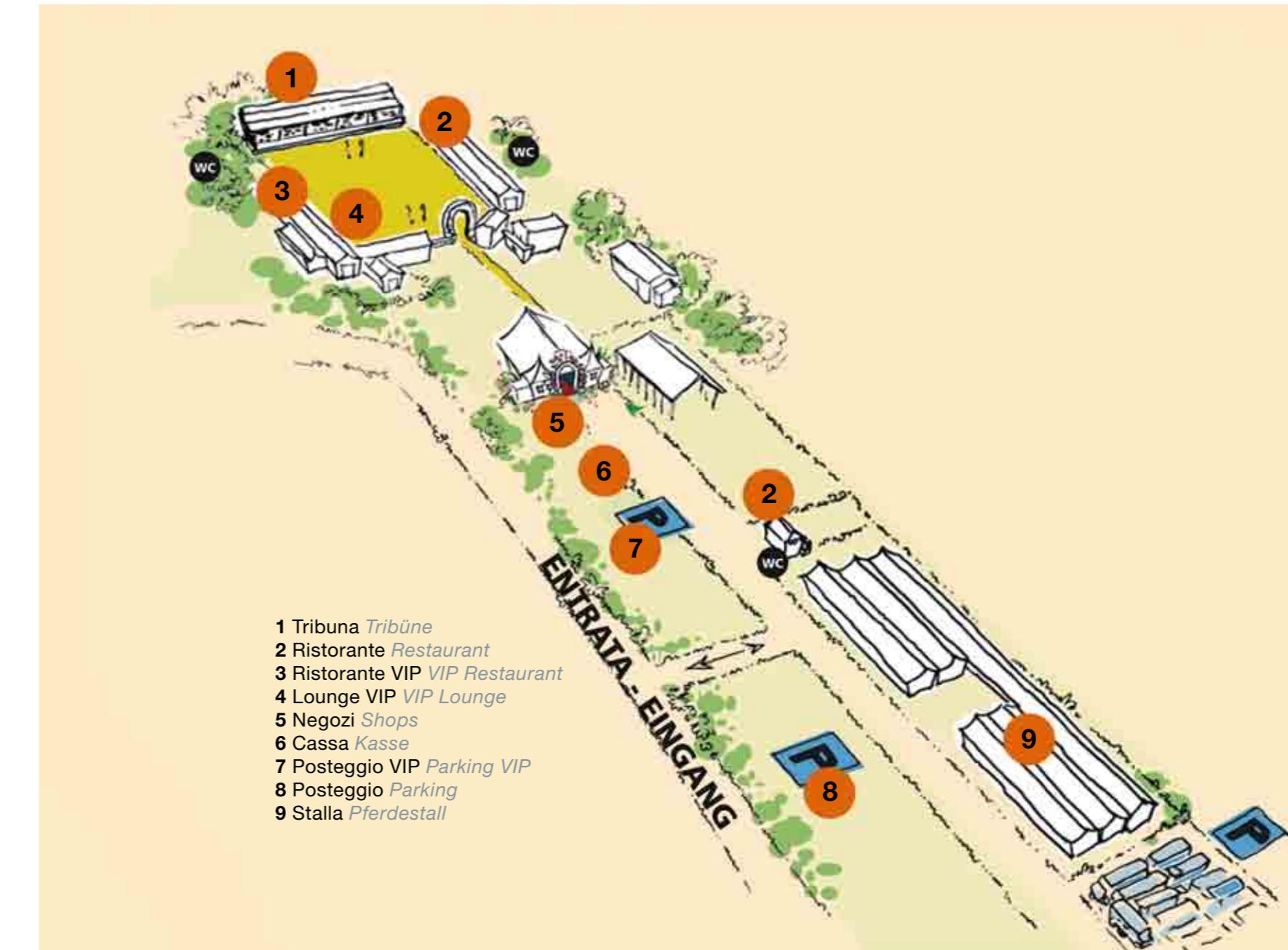


LUGANO • SWITZERLAND
VILLA PRINCIPE LEOPOLDO HOTEL & SPA
T. +41 (0)91 985 88 55 • info@leopoldochotel.com



PLANIMETRIA DELLA ASCONA POLO CUP

Un'infrastruttura eccellente: la Polo Cup ha trovato il proprio domicilio sull'area dell'ex aeroporto di Ascona. Da 20 anni, qui si svolge anche un ricco concorso ippico internazionale.





K107

HANKOOK
driving emotion

VENTUS S1evo

TOYO TIRES
driven to perform

PXT1
Sport



PROXES T1 Sport

wilhelm &
dousse ag

Kantonsstrasse 81
8864 Reichenburg

Tel./Tél. 055 464 30 50
Fax 055 464 30 55

www.wido.ch
info@wido.ch



IL VISIONARIO DEL POLO

In tutto il mondo ormai si contano molteplici location che devono la propria esistenza a Uwe Zimmermann, giocatore di polo di origine tedesca, svizzera e ungherese. Il gioco del polo ad Ascona è il suo capolavoro meglio riuscito.

INTERVISTA STEFANIE STÜTING FOTO POLO MARKETING ASCONA





The Chedi Andermatt will set a new design and hospitality benchmark in Switzerland when it opens in 2013. Its debut marks the first phase of the Andermatt Swiss Alps development, an exclusive and sustainable expansion of the traditional Swiss resort of Andermatt. The traditional Swiss village is situated at the foot of the Gotthard massif and only one hour driving distance from Ascona.

Set amidst picturesque surroundings, The Chedi Andermatt will feature 50 hotel rooms, 64 apartments, 42 residences, 6 maisonette penthouses and 7 lofts. The luxury resort will also include an après-ski bar, two restaurants, lounges, separate wine & cigar libraries, spa & fitness centre, swimming pool and a private pond that will be converted into an ice rink during winter.

Unique to Switzerland within Andermatt Swiss Alps, foreign nationals can buy and sell property as the development is exempt from Lex Koller legislation. This provides a flexible asset in one of the most stable property markets in the world.

ANDERMATT
SWISS ALPS
A Destination of Orascom Development

www.andermatt-swissalps.ch | +41 41 888 77 99 | realestate@andermatt-swissalps.ch



Il campo di gioco sull'ex areale dell'aeroporto di Ascona.
Die Polo Arena auf dem alten Flughafengelände von Ascona.

COM'È SOPRAGGIUNTA L'IDEA DI PORTARE IL GIOCO DEL POLO DA ASCONA?

Da molti anni siamo amici di Margit e Jürgen Sauer di Marbella, con i quali abbiamo spesso giocato a polo e organizzato tornei a inviti per Bank Hoffmann e Styger & Partner. Sei anni fa, i Sauer si sono trasferiti da Marbella ad Ascona, ponendo fine ai nostri incontri all'insegna del polo. Un giorno, i Sauer ci hanno chiamato invitandoci sul Lago Maggiore. Una volta sul posto, abbiamo ispezionato l'areale del vecchio aeroporto di Ascona, dove, da 20 anni, si svolge un ricco concorso ippico. In quel momento, la domanda è sorta spontanea: perché non organizzare proprio qui anche un torneo di polo?

E QUAL'È STATA LA RISPOSTA?

Siamo stati subito tutti concordi nel dire che Ascona e il polo sono fatti l'una per l'altro. L'infrastruttura del centro ippico è eccellente e può essere usata al meglio per il polo arena. Dopotutto, abbiamo iniziato a cercare degli sponsor, ricevendo da subito ottimi riscontri. La prima edizione del 2010 non ha richiesto grandi misure pubblicitarie aggiuntive. Un anno prima era stato fondato il Poloclub Ascona, che

oggi conta già 50 soci, tra cui l'ex sindaco di Ascona, Carlo Rampazzi, che ci ha sostenuto moltissimo.

COME SI DIVENTA SOCI DEL CLUB E COSA COMPORTA L'ISCRIZIONE?

La quota di iscrizione è di 1.500 franchi, quella annuale di 150. Ogni anno si svolgono quattro o cinque manifestazioni, veri e propri "social meeting point" che godono di largo favore. I soci ricevono regolarmente anche omaggi, come gilet da polo e cose simili.

DA COSA È CARATTERIZZATA L'ATMOSFERA DI ASCONA? Qui regnano un ambiente esclusivo, un'atmosfera cosmopolita e un settore alberghiero orientato ai servizi. Anche dal punto di vista estetico l'allestimento del torneo colpisce nel segno. Il polo ad Ascona è un vero sogno.

IN CHE DIREZIONE DEVE MUOVERSI NEI PROSSIMI ANNI IL POLO AD ASCONA?

Il nostro obiettivo è quello di affermare ad Ascona una costanza nel gioco. Per raggiungere tale traguardo, dobbiamo trovare un campo da polo full-size e terreni adatti al gioco. Questa zona è favorita da un clima meraviglioso, che consente di giocare da aprile a novembre. •



Glossa

dal 1992

SCUOLA DI LINGUE E INFORMATICA
UFFICIO TRADUZIONI - SAGL

seit 1992

SPRACH- UND INFORMATIKSCHULE
ÜBERSETZUNGSBÜRO - GmbH

ASCONA – RIAZZINO • 091 792 17 55
www.glossa.ch

La Scuola **Glossa Sagl** di Ascona, è una scuola di lingue, di informatica ed un ufficio traduzioni che nasce nel 1992 dalla passione infinita per l'insegnamento della sua direttrice Dragana Kojic Maltecca.

Membro del Portfolio Linguistico Europeo PEL, certificata da EDUQUA e riconosciuta a livello federale, la scuola **Glossa** rappresenta un punto di riferimento esclusivo per tutti coloro che desiderano imparare le lingue e l'informatica seguendo i propri ritmi di apprendimento, usufruendo di un metodo di insegnamento volto ad instaurare un vero e proprio rapporto di collaborazione con l'allievo.

Lo studente della scuola **Glossa** è al centro della filosofia della scuola stessa: corsi a domicilio, orari flessibili, ambienti e locali che infondono serenità. Tutto nella scuola è curato nei minimi dettagli per accompagnare ogni allievo sino al termine del corso prescelto.

La scuola è aperta tutto l'anno ed i corsi possono iniziare in qualunque momento, secondo le necessità del cliente. La durata dei corsi è variabile e dipende dagli obiettivi da raggiungere.

La **Glossa Sagl** è inoltre un ufficio traduzioni veloce e competente: traduzioni per ogni necessità, traduzioni di documenti giudiziari e anche traduzioni simultanee.

Die Schule **Glossa GmbH** in Ascona ist eine Sprach- und Informatikschule, die im Jahre 1992, dank der grossen Leidenschaft für den Unterricht der Direktorin, Prof. Dr. Dragana Kojic Maltecca, entstanden ist.

Die Schule **Glossa** ist Mitglied vom ESP (Europäisches Sprachenportfolio), ist von EDUQUA zertifiziert und bundesweit anerkannt. Die Schule **Glossa** ist eine exklusive Anlaufstelle für alle, die Sprachen und Informatik nach eigenem Rhythmus lernen möchten, indem die Lehrer mit dem Schüler eine didaktische Methode anwenden, um mit ihm einen gemeinsamen Unterrichtsprozess zu beginnen.

Der Schüler bei der **Glossa** steht im Zentrum der Philosophie der Schule: Privatlektionen, auf Anfrage, auch im eigenen Wohnort, flexible Stundenpläne, Ambiente und Umgebung, in denen man sich wohl fühlt. In der Schule ist alles bis ins Detail gepflegt, um den Schüler bis ans Ende seines ausgewählten Studiums zu begleiten.

Die Schule ist das ganze Jahr durch offen und die Kurse können jederzeit beginnen, da sie auf den Schüler ausgerichtet sind. Die Kursdauer ist variabel und hängt davon ab, was man erreichen möchte.

Die **Glossa GmbH** ist auch ein Übersetzungsbüro, das zuständig und schnell für jede Notwendigkeit aller Dokumente und Texte zur Verfügung steht, wie auch für die simultane Übersetzung.

WIE IST DIE IDEE ENTSTANDEN, DEN POLOSPORT NACH ASCONA ZU BRINGEN?

Seit vielen Jahren sind wir mit der Familie Margit und Jürgen Sauer aus Marbella befreundet, mit denen wir dort häufig Polo gespielt und Einladungsturniere für die Bank Hoffmann und Styger & Partner organisiert haben. Vor sechs Jahren zog die Familie von Marbella nach Ascona und unsere Polotreffen gehörten der Vergangenheit an. Eines Tages riefen die Sauers an und luden uns an den Lago Maggiore ein. Vor Ort besichtigten wir das Gelände des alten Flughafens von Ascona, wo seit 20 Jahren ein hochdotiertes Springturnier stattfindet. In diesem Moment lag die Frage einfach auf der Hand: Warum findet nicht genau hier auch ein Poloturnier statt?

UND WIE HABEN SIE SICH DAS BEANTWORTET?

Wir waren uns alle sofort einig, dass Ascona und Polo füreinander wie geschaffen sind. Die Infrastruktur der Reitanlage ist hervorragend und kann für Arena Polo optimal genutzt werden. Wir haben uns dann auf die Suche nach Sponsoren gemacht und von Anfang an großen Zuspruch bekommen. Für die erste Veranstaltung 2010 waren dann auch keine grösseren Werbemaßnahmen mehr nötig. Ein Jahr zuvor haben wir den Poloclub Ascona gegründet, der heute bereits 50 Mitglieder hat. Auch der ehemalige Bürgermeister von Ascona, Carlo Rampazzi, ist Mitglied und hat uns sehr unterstützt.

WIE WIRD MAN DORT MITGLIED UND WAS BEINHALTET DIE MITGLIEDSCHAFT?

Die Aufnahmegebühr beträgt 1.500 Franken, der Jahresbeitrag 150 Franken. Es gibt zwischen vier und fünf Veranstaltungen im Jahr, die sich als »social meeting point« großer Beliebtheit erfreuen. Regelmässig bekommen die Mitglieder auch Geschenke, wie Polowesten oder ähnliches.

WAS IST TYPISCH FÜR DIE ATMOSPHÄRE IN ASCONA?

Wir haben hier ein exklusives Terrain mit einer welfoffenen Atmosphäre und serviceorientierter Hotellerie. Auch die optische Ausgestaltung des Turniers kommt sehr eindrucksvoll daher. Polo in Ascona ist einfach ein Traum.

WOHIN SOLL SICH POLO IN ASCONA IN DEN KOMMENDEN JAHREN ENTWICKELN?

Unser Ziel ist es, in Ascona einen durchgängigen Spielbetrieb zu etablieren. Dafür suchen wir nach einem Full Size Poloplatz und geeigneten Spielgelände. Die Gegend ist mit so wunderschönem Wetter gesegnet, dass man hier von April bis November hervorragend spielen kann. •



Hotel Eden Roc, Marina. Qui si svolge il Player's Party.
Hotel Eden Roc, Marina. Veranstaltungsort der Player's Party.



POLO+ASCONA

UN CONNUBIO FENOMENALE

Conclusasi con successo la Ascona Polo Cup 2011, l'attesa per l'edizione di quest'anno e per la straordinaria cornice che la avvolge è già grandissima.

TESTO STEFANIE STÜTING FOTO POLO MARKETING ASCONA



La Marina di Ascona sul Lago Maggiore, Ticino.

Die Marina von Ascona am Lago Maggiore im Tessin.



Giocatori e partecipanti alla Ascona Polo Cup 2011.
Parade der Polospieler durch die Gemeinde.

“IL POLO E ASCONA
SONO FATTI L'UNO PER
L'ALTRA.”

UWE ZIMMERMANN Presidente del Poloclub Ascona

»POLO UND ASCONA
SIND WIE FÜR EINAN-
DER GESCHAFFEN.«

UWE ZIMMERMANN Präsident Poloclub Ascona

1 Presentazione dei giocatori sul campo di gara del vecchio areale dell'aeroporto.
2 Maserati/Loris Kessel AG Lugano è stata tra gli sponsor della Polo Cup 2011.
Quest'anno, Loris Kessel AG partecipa insieme a Bentley. 3 Il Bus Giardino entusiasma grandi e piccini. Alla Polo Cup Gut Basthorst di Amburgo, svolta a inizio maggio, il team Giardino si è classificato al 2° posto.

1 Vorstellung der Spieler in der Polo Arena auf dem alten Flughafengelände.
2 Maserati/Loris Kessel AG Lugano gehörte zu den Sponsoren des Polo Cup 2011.
In diesem Jahr nimmt die Loris Kessel AG mit der Marke Bentley teil. 3 Der Giardino Bus begeistert kleine und große Fahrgäste. Beim Polo Cup Gut Basthorst bei Hamburg landete das Polo Team Giardino Anfang Mai auf dem 2. Platz.



sportho®
sport_protektor

Spielend leicht & sicher

Rückenprotektor „Looping Pro“

Der unsichtbare und leichte
Protektor zum umbinden -
schützt Ihren Rücken
vor Schlägen und Schüssen.

Erhältlich im Geschäft
in Muttenz oder
im Onlineshop unter:
www.sportho.ch



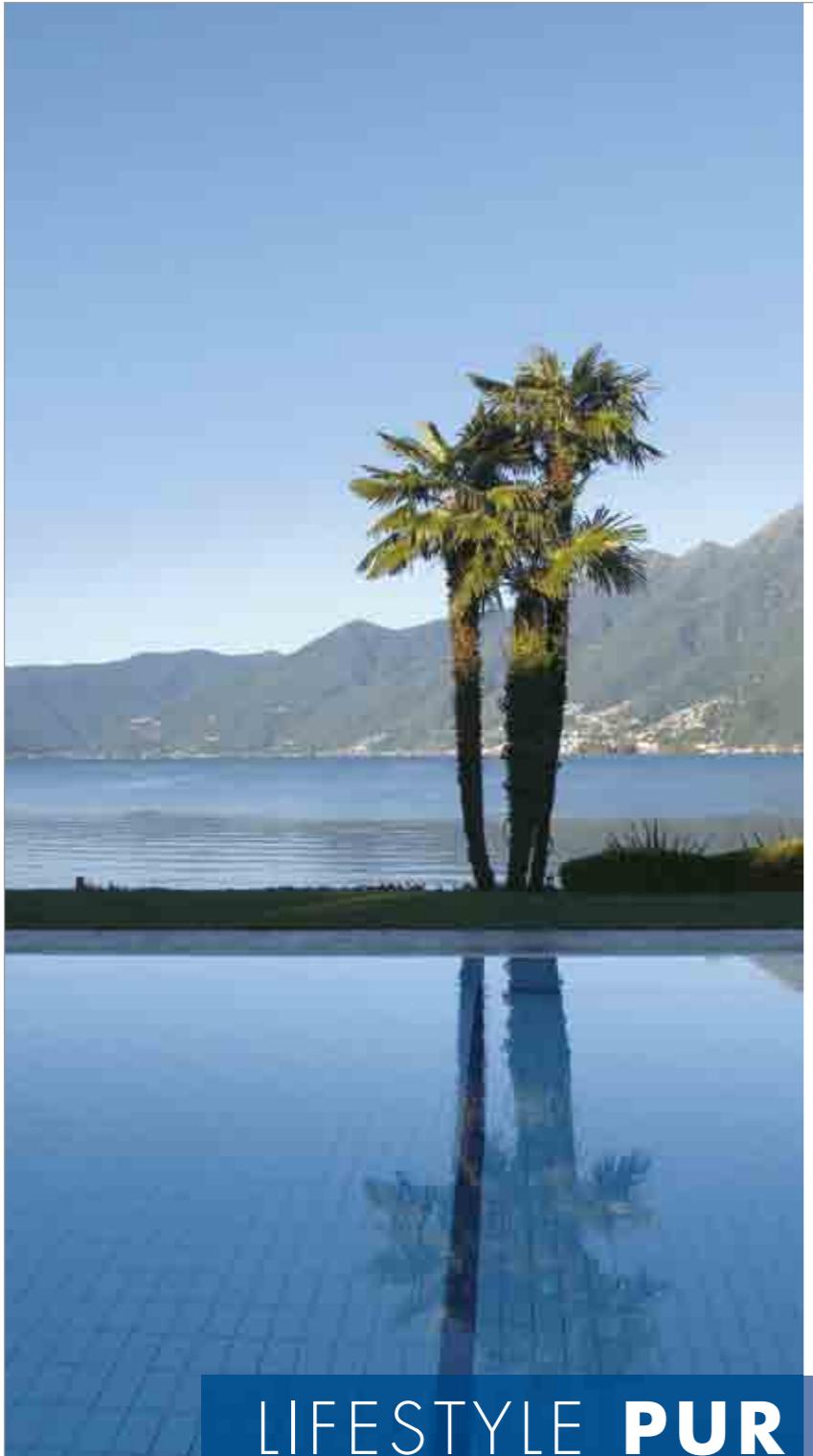
sportho gmbh

St. Jakobs-Strasse 116
4132 Muttenz
tel +41 61 461 71 70

www.sportho.ch



Chris Hyde dall'Inghilterra ha un "arena handicap" di +9.
Chris Hyde aus England spielt ein Arena-Handicap von +9.



DAS LICHT DES SÜDENS AM LAGO MAGGIORE ERLEBEN

Nicht zuletzt, weil sich zwischen dem duftenden Garten Eden und dem glitzernden Lago Maggiore für Sie ein kleines Paradies eröffnet, ist das Hotel Eden Roc in Ascona ganzjährig das perfekte Ziel für Ihre Auszeit von der Hektik des Alltags.

Abwechslungsreiche Kulinarik mit vier Restaurants auf höchstem Niveau, ein privater Badestrand und vielfältige Freizeitmöglichkeiten wie Golfen und Wassersport sorgen für einen rundum gelungenen Aufenthalt.

VIVERE LA LUCE DEL SUD SUL LAGO MAGGIORE

Dove tra il profumato Giardino dell'Eden e il luccicante Lago Maggiore si apre un piccolo paradiso per voi. L'Hotel Eden Roc di Ascona è aperto tutto l'arco dell'anno ed è sicuramente la destinazione perfetta per le vostre vacanze, lontano dal trambusto della vita quotidiana.

Avete la possibilità di assaporare le nostre varietà culinarie in quattro ristoranti di altissimo livello. Inoltre avete a disposizione una spiaggia privata ed un ampia scelta di attività da svolgere durante il tempo libero come il golf e gli sport acquatici, in modo da rendere il vostro soggiorno ancora più indimenticabile.

LIFESTYLE PUR IN ASCONA



HOTEL EDEN ROC
ASCONA

Via Albarelle 16 • CH - 6612 ASCONA
Tel. +41 (0)91 785 71 71 • Fax +41 (0)91 785 71 43
www.edenroc.ch • info@edenroc.ch



MEMBER OF TSCHUGGEN HOTEL GROUP



4 Marco Styger con la figlia Cynthia



5 Laura Viele (-1) del team Giordano



6 Carlo Rampazzi (ex sindaco di Ascona) e Uwe Zimmermann

7 Ospiti della White Party in occasione della Ascona Polo Cup 2011

8 Krisztina Zimmermann

9 Ospiti della White Party 2011

10 Jillian Waechter, figlia di Daniel Waechter, organizzatore dello Snow Polo di Klosters

11 Premiazione e consegna dei premi 2011

4 Marco Styger mit seiner Tochter Cynthia

5 Laura Viele (-1) vom Team Giordano

6 Carlo Rampazzi (ehem. Bürgermeister von

Ascona) und Uwe Zimmermann

7 Gäste der White Party beim Ascona Polo Cup 2011

8 Krisztina Zimmermann

9 Gäste der White Party 2011

10 Jillian Waechter, Tochter von Daniel Waechter, dem Veranstalter des Snow Polo in Klosters

11 Siegerehrung und Pricegiving 2011

Non c'è due senza tre, si sa. Ma questo è sicuramente anche l'inizio di un connubio strepitoso: negli ultimi due anni, il gioco del polo e la città di Ascona sono diventati un binomio indimenticabile che gode di ottima reputazione. E anche la terza edizione della Polo Cup Ascona sembra ancora una volta destinata a diventare un capolavoro sportivo e sociale. Quattro squadre internazionali si affronteranno per quattro giorni sull'ex areale dell'aeroporto per contendersi la Ascona Polo Cup. Rinomati sponsor del calibro di Bentley-Giardino, Styger+Partner, Julius Bär e Andermatt Swiss Alps manderanno in campo tre giocatori per volta. Lo scorso anno, gli iniziatori della Ascona Polo Cup e i fondatori del Poloclub Ascona hanno potuto celebrare una vittoria in casa. Con un punteggio di 7:5, il Dr. Piero Dillier (0), il presidente del club Uwe Zimmermann con il figlio Philipp (+1/-1) e Lucas Labat (+6) hanno battuto in finale la squadra Hotel Giardino composta da Renate Seidler (0), Laura Vuille (0) e Gonzales Yanzon (+4), occupando il gradino più alto del podio. Va da sé che questo successo dovrà essere replicato nel 2012. Nel 2011, al terzo posto si sono classificati Mark

Hänni (-1), Thomas Wolfensberger (+1) e Pedro Fernandez Llorente (+5) del team Julius Bär, imponendosi sempre per 7 a 5 sulla squadra Seven/Poroli Riva Boats formata da Dayna e Jillian Waechter(-1) e dal professionista argentino Marcos Riglos (+6). Le squadre Maserati/Audemars Piguet (con l'inglese Chris Hyde, autore di 6 goal) e Styger+Partner si sono affrontate per il quinto posto, conquistato poi dal team di Hyde. Sono stati oltre 3.000 i visitatori che hanno assistito ai chukker della seconda edizione della Ascona Polo Cup. Già il sabato, gli spettatori avevano seguito con entusiasmo la sfilata per le vie del paese. Uwe Zimmermann, organizzatore e presidente del Poloclub Ascona: "Nonostante la pioggia di domenica, le partite si sono svolte regolarmente, permettendoci di versare 11.000 CHF alla Styger Stiftung für Kinder. La favolosa atmosfera, le coppe e i premi di alto livello, così come l'ospitalità cordiale e generosa sono stati i tratti distintivi di questo torneo." Anche nel 2012 gli avvincenti incontri di polo saranno completati da una serie di eventi collaterali di ampio respiro. Grande attesa per un evento di polo straordinario... •

VINI & DISTILLATI Delea

CARATO TICINO MERLOT

CARATO TICINO MERLOT RISERVA

VINI & DISTILLATI DELEA - 6616 Losone www.delea.ch



12 Nicolas Pascarelli, cronometrista e supervisore del torneo
13 Daniela Frutiger (Giardino), Uwe Zimmermann, Giselle Haesen e Rita Shockemöhle 14 Festa di benvenuto della Ascona Polo Cup 2011 presso l'Hotel Giardino
15 Darek Gardener (0), Polonia 16 Ascona Polo Cup 2011.



12 Nicolas Pascarelli, Zeitnehmer und Turnieraufsicht
13 Daniela Frutiger (Giardino), Uwe Zimmermann, Giselle Haesen und Rita Shockemöhle 14 Begrüßungsparty zum Ascona Polo Cup 2011 im Hotel Giardino 15 Darek Gardener (0) aus Polen 16 Spieler und Teilnehmer des Ascona Polo Cup 2011.



12 Nicolas Pascarelli, Zeitnehmer und Turnieraufsicht
13 Daniela Frutiger (Giardino), Uwe Zimmermann, Giselle Haesen und Rita Shockemöhle 14 Begrüßungsparty zum Ascona Polo Cup 2011 im Hotel Giardino 15 Darek Gardener (0) aus Polen 16 Spieler und Teilnehmer des Ascona Polo Cup 2011.

Aller guten Dinge sind drei und in diesem Fall sicherlich auch der Beginn einer grandiosen Liaison: Polo und Ascona haben sich in den vergangenen beiden Jahren als unvergessliche Kombination einen Namen gemacht. Und auch die dritte Ausgabe des Polo Cup Ascona verspricht wieder ein sportliches und gesellschaftliches Meisterwerk zu werden. Vier Tage lang spielen vier internationale Teams auf dem alten Flughafengelände um den Ascona Polo Cup. Namhafte Teamsponsoren wie Bentley-Giardino, Styger+Partner, Julius Bär und Andermatt Swiss Alps schicken je drei Spieler in die Arena.

Im vergangenen Jahr konnten sich die Initiatoren des Ascona Polo Cup und Gründer des Poloclub Ascona über einen Heimsieg freuen. Mit 7:5 besieгten Dr. Piero Dillier (0), Club Präsident Uwe Zimmermann mit seinem Sohn Philipp (+1/-1) sowie Lucas Labat (+6) im Finale das Team Hotel Giardino mit Renate Seidler (0), Laura Vuille (0) und Gonzales Yanzon (+4) und landeten damit ganz oben auf dem Treppchen. Ganz klar, dieser Erfolg soll 2012 wiederholt werden.



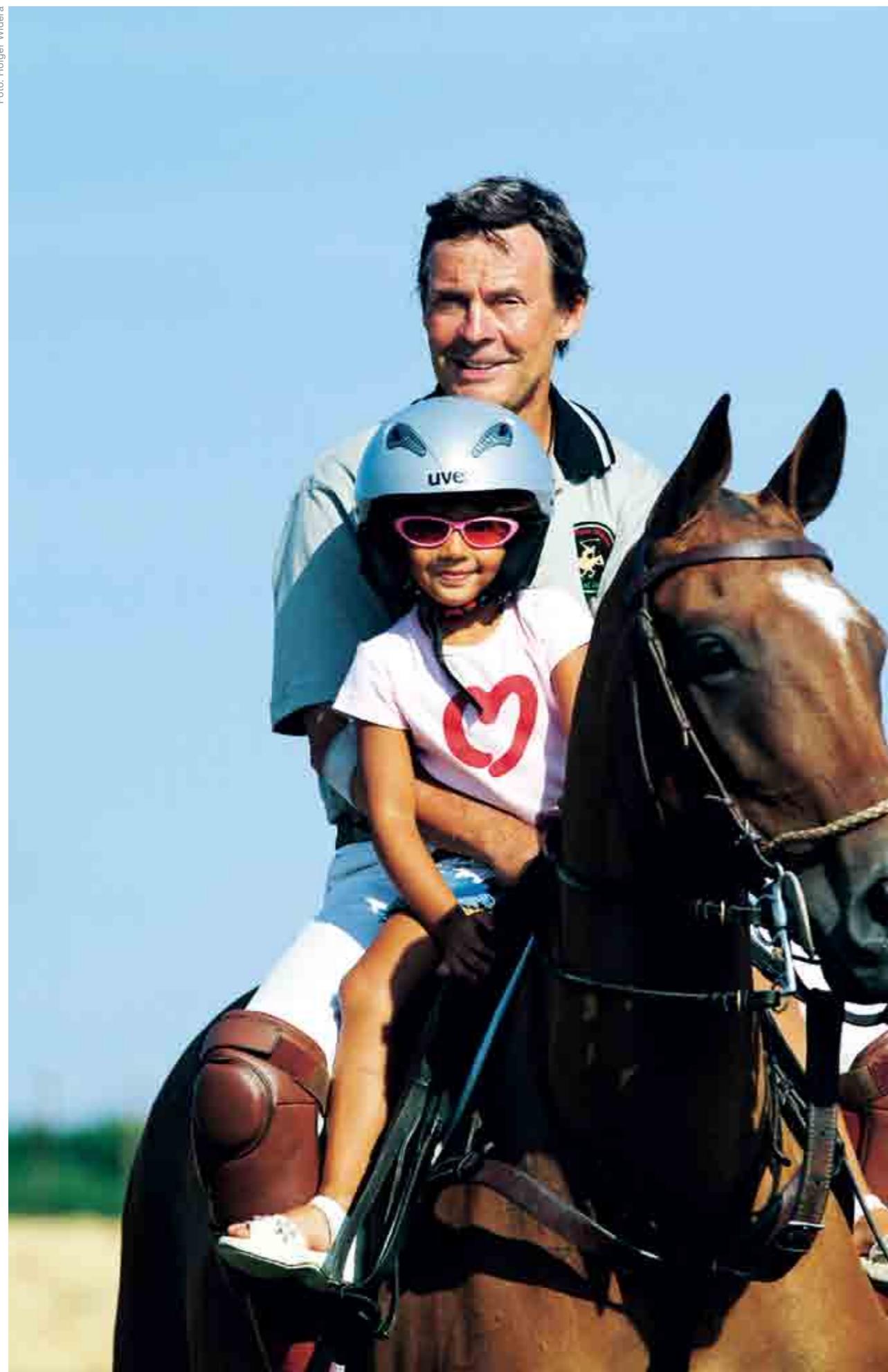
15



16

Auf dem dritten Platz waren 2011 Mark Hänni (-1), Thomas Wolfensberger (+1) und Pedro Fernandez Llorente (+5) vom Team Julius Bär gelandet, die sich im kleinen Finale ebenfalls mit 7:5 gegen das Team Seven/Poroli Riva Boats mit Dayna und Jillian Waechter (-1) sowie dem argentinischen Profi Marcos Riglos (+6) durchsetzen konnten. Die Teams Maserati/Audemars Piguet (mit dem englischen 6-Goaler Chris Hyde) und Styger+Partner standen sich schließlich im Spiel um Platz fünf gegenüber, das Hydes Team für sich entscheiden konnte. Mehr als 3.000 Besucher haben sich die Chukker der zweiten Ausgabe des Ascona Polo Cup nicht entgehen lassen. Schon am Samstag hatten begeisterte Zuschauer die Parade durch den Ort verfolgt. Uwe Zimmermann, Veranstalter und Präsident des Poloclub Ascona: »Trotz Regens am Sonntag wurden alle Spiele ausgetragen und 11.000 CHF an die Styger Stiftung für Kinder übergeben. Eine tolle Stimmung, schöne Pokale und Preise und eine herzliche sowie großzügige Gastfreundschaft haben dieses Turnier ausgezeichnet.« Auch 2012 werden die spannenden Polobegrenungen wieder von einem eindrucksvollen Rahmenprogramm begleitet. Große Vorfreude auf einzigartiges Poloevent... •

Foto: Holger Widera



Dr. Piero Dillier.

INTERVISTA CON I GIOCATORI

Due grandi estimatori di Ascona e del polo: il Dr. Piero Dillier e il Dr. Diedrich Haesen partecipano alla Ascona Polo Cup sin dai suoi esordi. Nell'intervista ci illustrano retroscena, atmosfera ed entusiasmo.

INTERVISTA STEFANIE STÜTING

IL POLO AD ASCONA: PERCHÉ QUESTO CONNUBIO È COSÌ SPECIALE? DESCRIVICI L'ATMOSFERA SUL POSTO.

Dr. Diedrich Haesen: per noi giocatori, il torneo di polo di Ascona è un evento unico per moltissime ragioni. Il Lago Maggiore, incastonato in un paesaggio montano spettacolare, il clima accogliente, un evento sportivo di richiamo internazionale e un richissimo programma collaterale attraranno spettatori e giocatori ad Ascona per il terzo anno consecutivo!

Dr. Piero Dillier: Ascona è pervasa da un'atmosfera unica. Non si tratta, infatti, solo di polo arena, bensì di polo giocato in uno stadio con tanto di tribune sui quattro lati, particolare che contribuisce a creare un'atmosfera di festa, accentuata dal fatto che le partite continuano anche di notte! Su un campo così piccolo, il polo è più una competizione che un gioco, ma la prossimità agli avvenimenti è particolarmente allettante per gli spettatori!

COM'È GIOCARE SUL CAMPO DA POLO ALLESTITO SUL VECCHIO AREALE DELL'AEROPORTO DI ASCONA?

Dr. Diedrich Haesen: sul vecchio aeroporto è sorta un'arena completamente circondata da tribune e il terreno è composto da una miscela di sabbia elastica e stabile con un impatto delicato sulle articolazioni e sui tendini dei cavalli, che evitano così di inciampare, sprofondare e stirarsi. Dopo un buon colpo, ogni palla può seguire la sua traiettoria indisturbata! Senza contare che la vicinanza degli spettatori rinviva moltissimo il gioco!

COME VIENE GESTITA LA LOGISTICA DEI CAVALLI?

Dr. Diedrich Haesen: per arrivare ad Ascona, più di 60 cavalli valicano le Alpi da ogni direzione. In pochi giorni, sul

terreno sorgono tendoni che fungono da scuderie e il mangime di ogni cavallo viene messo a disposizione insieme al nutriente fieno ticinese. Un capolavoro di estrema precisione che presuppone una preparazione a regola d'arte.

Dr. Piero Dillier: dato che, una settimana dopo il torneo di polo, nello stesso stadio si svolge un concorso ippico, è possibile sfruttare la stessa infrastruttura con tanto di stalle!

TI È PIACIUTO IL PROGRAMMA COLLATERALE DELLO SCORSO ANNO?

Dr. Diedrich Haesen: in termini di atmosfera e intrattenimento, la "Players-Night" all'Eden Roc ha superato se stessa rispetto al primo anno. L'incredibile richiesta per questa serata conferma che si tratta di un evento molto apprezzato! L'accattivante presentazione degli sponsor, cui quest'anno si aggiunge anche una sfilata di moda, combina alla perfezione sport e lifestyle.

PERCHÉ È APPREZZABILE E RIMARCHEVOLE CHE ASCONA SIA ORMAI DA TRE ANNI ANCHE UNA DESTINAZIONE PER IL POLO?

Dr. Diedrich Haesen: l'entusiasmo per il gioco del polo e le amicizie all'interno del Consiglio di Amministrazione del Polo Club, compreso Uwe Zimmermann, hanno permesso a questo sport di riscuotere un grande successo ad Ascona. La qualità che contraddistingue gli altri tornei viene offuscata da questo evento. Ascona ospita una manifestazione di polo di altissimo livello, con condizioni e ambiente ottimali. Impossibile ormai immaginarsi il calendario del polo senza Ascona!

Dr. Piero Dillier: il torneo di polo di Ascona rappresenta un'ottima opportunità di diffondere il gioco del polo in una zona dove le condizioni topografiche per il normale polo su erba sono limitanti! •

LA MARTINA®

TRADICION DEL POLO ARGENTINO

ASCONA POLO CUP 2012
OFFICIAL SUPPLIER

LA MARTINA
*... una Pasión por el polo
... una Pasión Argentina*

lamarina.com

BUENOS AIRES MILAN DUBAI SAINT TROPEZ MIAMI PUERTO BANUS

Foto: Dr. Diedrich Haesen



Dr. Diedrich Haesen.

WIE WIRD DIE PFERDELOGISTIK GELÖST?

Dr. Diedrich Haesen: Über 60 Pferde durchkreuzen die Alpen aus allen vier Himmelsrichtungen, um nach Ascona transportiert zu werden. In wenigen Tagen werden Stallzelte aus dem Boden gestampft und das individuelle Futter für jedes Pferd mit dem nahrhaften Tessiner Heu zur Verfügung gestellt. Eine filigrane Meisterleistung, die einen entsprechenden Vorlauf benötigt.

Dr. Piero Dillier: Da eine Woche nach dem Polo ein großes Springturnier im gleichen Stadion ausgetragen wird, kann die gleiche Infrastruktur inklusive Stallungen genutzt werden!

WIE HAT DIR IM VERGANGENEN JAHR DAS RAHMENPROGRAMM GEFALLEN?

Dr. Diedrich Haesen: Die »Player's Night« im Eden Roc toppte bereits vom ersten zum zweiten Jahr selbstgesetzte Maßstäbe in Sachen unterhaltsamer Atmosphäre. Die ungeheure Nachfrage zu diesem Abend bestätigt das Besondere dieser Veranstaltung! Die unglaublich attraktive Präsentation der Sponsorenpartner – in diesem Jahr noch durch eine Modenschau erweitert – vermischt Sport und Lifestyle.

WARUM IST ES BEGRÜSSENNSWERT UND EINE BESONDRE LEISTUNG, DASS ASCONA SEIT DREI JAHREN NUN AUCH POLODESTINATION IST?

Dr. Diedrich Haesen: Die Begeisterung für den Polosport und die Freundschaft innerhalb des Poloclub-Vorstandes inklusive Uwe Zimmermann hat Polo in Ascona zu einem Erfolg werden lassen. Hier wird die gängige Turnierqualität noch einmal in den Schatten gestellt. Ascona ist ein topklasse Poloevent mit optimalen Verhältnissen und Ambiente. Es ist aus dem Polokalender nicht mehr wegzudenken!

Dr. Piero Dillier: Ich finde das Poloturnier in Ascona eine super Möglichkeit, Polo auch in einer Gegend populär zu machen, wo die topographischen Möglichkeiten für normales Graspolo beschränkt sind! •

POLO IN ASCONA: WAS MACHT DIESE KOMBINATION SO EINZIGARTIG? BITTE BESCHREIBE DIE ATMOSPHÄRE VOR ORT!

Dr. Diedrich Haesen: Für uns Spieler ist das Poloturnier in Ascona in vieler Hinsicht eine einzigartige Veranstaltung. Der von einer eindrucksvollen Berglandschaft eingegrenzte Lago Maggiore, das gastfreundliche Klima, ein hochklassiges sportliches Event mit internationaler Aufmerksamkeit und ein beeindruckendes Verwöhn-Rahmenprogramm ziehen Zuschauer und Spieler nun schon im dritten Jahr erneut nach Ascona!

Dr. Piero Dillier: Ascona hat eine einmalige Atmosphäre, da es ja mehr ist als Arena Polo, es ist ja eigentlich Polo innerhalb von einem Stadion mit Tribünen auf allen vier Seiten, was zu einer richtigen Partystimmung führt – noch unterstrichen dadurch, dass auch nachts unter Flutlicht weitergespielt wird! Sicher ist Polo bei einem so kleinen Feld hauptsächlich Kampf und weniger spielbetont, aber für die Zuschauer ist die Nähe zum Spielgeschehen sicher besonders attraktiv!

WIE IST DIE POLOANLAGE AUF DEM ALten FLUGHAFENGELÄNDE VON ASCONA ZU BESPIELEN?

Dr. Diedrich Haesen: Auf dem ehemaligen Flugplatz ist eine Arena mit kompletter, großzügiger Tribünenumrandung entstanden. Der eingebrachte Boden besteht aus einem elastischen, tragfähigem Sandgemisch – für die Pferde ist diese Struktur schonend für die Gelenke und Sehnen, Stolpern und tiefes Einsinken mit Überdehnungen werden vermieden. Jeder Ball kann, nach einem guten Schlag, ungestört seinen Weg gehen! Und nicht zuletzt heizt die unmittelbare Nähe zu den Zuschauern das Spiel noch um ein Vielfaches an!

SEN SO • GUSTO • AUTENTICITÀ



manufattura

PODIUM SWISS SA - Via ai Ciòss - CH-6593 Cadenazzo - Tel. +41 91 851 97 20

Emotions
discover pure
values of
authentic Swiss
tradition

cucine

Les émotions
découvrent des
valeurs pures
de l'autentique
tradition Suisse

Gefühle
entdecken
echte Werte
original Schweizer
Tradition

ticinomade

Fax +41 91 851 97 29 - www.podiumswiss.ch - info@podiumswiss.ch

Le emozioni
scoprono valori puri
dell'autentica
tradizione Svizzera



TUTTO DIPENDE DALLA GIUSTA COMBINAZIONE

Laghi, palme, clima mediterraneo, vegetazione rigogliosa: chi giunge in Ticino dal nord ha tutte le ragioni per credere di essere arrivato al sud. E per celebrare al meglio la Dolce Vita.

TESTO E FOTO TICINO TURISMO



Uno scorcio di Ascona. Insieme agli altri laghi del nord Italia, il Lago Maggiore fa parte di una delle regioni più belle del mondo. Blick auf Ascona. Der Lago Maggiore zählt zusammen mit dem Gebiet der oberitalienischen Seen zu den schönsten Landschaften der Welt.

SEVEN

ways to be different

Die Betriebe der Seven Group sind Oasen für die Sinne, Orte des Genusses, der Begegnung und der Freude. Exklusive Küche, Weinkultur, Architektur, Ambiente, Sounddesign und die einzigartige Lage am See schaffen ein modernes Gesamterlebnis der Extraklasse. Das Ristorante **Seven**, die **Sea Lounge** und das Ristorante **Easy** bieten eine zeitgemäße, urbane Alternative zu den eher traditionellen Lokalen, die das Bild von Ascona sonst prägen. Kosmopolitisch, aufgeschlossen und jung. Das Ristorante **Asia** ist der Ort für alle Liebhaber der asiatischen Küche. Die exklusiven **Seven Apartments** liegen direkt am kleinen Hafen von Ascona mit fantastischem Blick auf den Lago Maggiore, die Piazza und die malerische Altstadt. Ab 2011 sind zwei neue Betriebe zur Seven Group dazu gestossen. **La Cambusa** mit seinen regionalen Gerichten ist das Lokal für alle Altersklassen. Die Einrichtung rustikal, zusammengewürfelt, selbstsprechend und gemütlich. Der **Club Seventy7** ist die beste Adresse um unvergessliche Nächte in einem atemberaubenden Ambiente direkt am See zu verbringen. Idealisiert wurden die Betriebe von der siebenköpfigen Familie Breuer - deshalb der Name Seven - für die kulinarischen Highlights sorgt Starkoch Ivo Adam.

Um das Angebot in der Seven-Welt zu ergänzen, bieten wir unseren Gästen die Möglichkeit als Member von verschiedenen Vorteile, sowohl innerhalb wie auch ausserhalb der Seven Group, zu profitieren. Gönnen auch Sie sich ein Erlebnis der Extraklasse und besuchen Sie uns in Ascona. SEVEN, ways to be different.

I ristoranti Seven, vere oasi per i sensi, invitano ad apprezzare i piaceri della vita, a incontrarsi e a trascorrere momenti di gioia. La cucina esclusiva, la cultura del vino, l'architettura, l'ambiente, il sound design e la posizione eccezionale sul lago creano un'esperienza unica e straordinaria. Il Ristorante **Seven**, il **Sea Lounge** e il ristorante **Easy** offrono un'alternativa moderna e cittadina ai locali tradizionali che caratterizzano l'immagine di Ascona. Un ambiente cosmopolita, aperto e giovane. Il ristorante **Asia** è il posto per tutti i buongustai della cucina asiatica. I **Seven Apartments** esclusivi si affacciano direttamente sul porticciolo di Ascona, con una fantastica vista sul Lago Maggiore, la Piazza e la pittoresca città vecchia. I locali più giovani del Gruppo Seven, sono stati inaugurati nel 2011. **La Cambusa** con i suoi pasti regionali è il locale adatto per clienti di ogni età. L'arredamento rusticale, intimo e accogliente. Il **Club Seventy7** è la scelta migliore per trascorrere serate indimenticabili in un locale dell'arredamento esclusivo affacciato direttamente sul Lago Maggiore.

Gli esercizi sono stati ideati dalla famiglia Breuer, composta da sette membri - per questo motivo il nome Seven -. Tutte le prelibatezze culinarie, invece, sono create e ideate dal pluripremiato Chef Ivo Adam.

Per completare l'offerta del mondo Seven, sono ora disponibili le nuove member card. Approfittate d'innumerosi vantaggi all'interno del Gruppo Seven, ma non solo. Concedetevi un'esperienza unica e visitateci ad Ascona. SEVEN, ways to be different.

Gönnen auch Sie sich ein Erlebnis der Extraklasse und besuchen Sie uns in Ascona. SEVEN, ways to be different.



seven ristoranti bar club lounge Ascona

tel: +41 (0)917807777 fax: +41 (0)917807775 www.seven-ascona.ch



Un paesaggio che sembra una cartolina, con il Lago di Lugano e il Monte San Salvatore. Eine Landschaft wie aus dem Bilderbuch: Blick auf den Lugarnersee und den Monte San Salvatore.

Per sua stessa ammissione, Hermann Hesse era un "piccolo letterato squattrinato" quando arrivò in Ticino nel 1919. A Montagnola, sopra Lugano, rifiorì. Fu qui che compose capolavori della letteratura mondiale come Siddhartha, Il lupo della steppa o Narciso e Boccadoro, titolo che gli valse il premio Nobel per la letteratura. L'esempio di Hesse chiarisce due cose. Da un lato, che il Ticino, grazie al suo clima mite, è un luogo ideale per rigenerarsi. Dall'altro, che questa straordinaria regione lacustre e montana emana una magia alla quale è difficile sottrarsi. "Lei è ricca e bella e vi è presente tutto, dall'atmosfera alpina a quella del sud", raccontava Hesse incantato.

Del resto, in quale altro posto sarebbe possibile camminare sui ghiacciai al mattino, giocare a golf sotto le palme al pomeriggio e sorseggiare un aperitivo in una lounge sul lungolago la sera? In Ticino si può. Sono questi spettacolari contrasti che rendono il cantone così affascinante. Quiete valli e vivaci città, chiese antichissime e architettura moderna, banche e negozi biologici, Dolce Vita e azione: qui Italia e Svizzera si fondono in un tutt'uno assolutamente armonioso. Grazie al clima mite, in Ticino molte attività si svolgono all'aperto. Non c'è quindi da stupirsi che la stagione open-air sia la più lunga della Svizzera. Gli eventi clou hanno luogo sulla Piazza Grande di Locarno. Anche la vicina Ascona si trasforma in una cittadina in festa d'estate. Di fronte all'incantevole cornice del Lago Maggiore e delle Isole di Brissago, gli ospiti si tuffano in un'atmosfera unica durante il Jazz Festival. Anche Lugano è ricca di sfumature. Insieme al lago, il Monte Brè e il San Salvatore, i monti di casa, costituiscono il capitale naturalistico della città. Lugano attira i suoi visitatori con eleganti ristoranti, variopinti bar, musei, festival, chiese, parchi e boutique. "Qui è talmente bello", raccontano i ticinesi, "che di notte le stelle si avvicinano le une alle altre per trovare tutte posto sopra il paradiso." Hermann Hesse non avrebbe saputo dirlo con parole migliori.

Maggiori informazioni sul sito www.ticino.ch

Weitere Informationen unter www.ticino.ch

Hermann Hesse war nach eigenem Bekunden »ein kleiner, abgebrannter Literat«, als er 1919 ins Tessin übersiedelte. In Montagnola oberhalb von Lugano blühte er wieder auf. Hier verfasste er Weltliteratur wie Siddhartha, Der Steppenwolf oder Narziss und Goldmund – Titel, die ihm den Literatur-Nobelpreis einbrachten. Das Beispiel Hesse verdeutlicht zweierlei. Zum einen ist das Tessin dank seinem milden Klima ein idealer Ort, um Energie zu tanken. Zum anderen geht von der grandiosen Seen- und Berglandschaft ein Zauber aus, dem man sich nur schwer entziehen kann. »Sie ist wunderbar schön, und vom Alpinen bis ganz zum Südlchen ist alles da«, schwärmt Hesse.

In der Tat: Wo sonst könnte man morgens über Gletscher wandern, nachmittags unter Palmen golfen und abends in einer Lounge am See einen Aperitif genießen? Im Tessin ist das möglich. Es sind diese spektakulären Kontraste, die den Südkanton so faszinierend machen. Stille Täler und belebte Städte, uralte Kirchen und moderne Architektur, Banken und Bioläden, Dolce Vita und Action, Italien und die Schweiz verschmelzen hier zu einem harmonischen Ganzen. Dank dem milden Klima spielt sich im Tessin vieles im Freien ab. Kein Wunder, dauert die Open-Air-Saison nirgendwo in der Schweiz länger. Die Highlights finden auf der Piazza Grande in Locarno statt. In ein Partydorf verwandelt sich im Sommer auch das benachbarte Ascona. Vor der traumhaften Kulisse des Lago Maggiore mit den Brissago-Inseln erleben die Gäste während des Jazz-Festivals Stimmung pur. Facettenreich ist auch Lugano. Die bizarre Landschaft mit den Hausbergen Monte Brè und San Salvatore sowie der See bilden das natürliche Kapital der Stadt. Lugano lockt mit eleganten Restaurants, bunten Straßencafés, Museen, Festivals, Kirchen, Parks sowie mit Boutiquen. »Hier ist es so schön«, erzählen die Tessiner, »dass nachts die Sterne enger zusammenrücken, damit sie ja alle Platz finden über dem Paradies.« Hesse hätte es nicht besser formulieren können.

PER SOS

VILLAGGIO DEI BAMBINI IN BULGARIA

Nel villaggio dei bambini SOS di Trjavna, piccole e sconosciuto paese della Bulgaria, bambini abbandonati e perduto trovano una nuova casa. L'Ascona Polo Cup sostiene questa fondazione con una manifestazione di beneficenza.

TESTO E FOTOGRAFIA LISSY KLINGER-LOHR



Conto per le donazioni: Raiffeisenbank Bulgaria EAD in Euro - 18/20 Gogol Street – Sofia 1504, BIC: RZBBBGSF - IBAN: BG64 rzbb 91551 46035
3902, Beneficiario: SOS Children's Village Bulgaria – Rif.: Polo Cup Ascona – Charity 2012 for Trjavna Village.

Dalla fondazione di SOS Villaggi dei bambini, avvenuta per opera di Hermann Gmeiner nel 1949, migliaia di bambini abbandonati trovano una nuova casa nelle comunità dei villaggi. Quest'anno la raccolta benefica della Polo Cup Ascona andrà a favore degli 80 bambini del villaggio dei bambini SOS del villaggio bulgaro di Trjavna. Lissy Klinger-Lohr è la madrina di questo villaggio e lo sostiene con tutte le sue forze fin dalla sua fondazione avvenuta nel 1991. In occasione del suo 50esimo compleanno ha regalato al villaggio dei bambini Trjavna la "House Lissy", una delle 14 case nelle quali possono vivere da 5 a 7 bambini protetti da una delle madri dei Villaggi dei bambini. Nel frattempo, dopo più di 20 anni, siamo arrivati alla terza generazione di bambini felici seguiti dalla madre Fany Angelova la quale, fin dall'inizio, ha assunto per i bambini il ruolo di madre.

Oltre al suo sostegno finanziario per il villaggio dei bambini, le visite personali di Lissy Klinger-Lohr hanno impressionato e confermato il suo impegno. Nata in Austria, Lissy abita da più di 40 anni in Svizzera e nel Ticino ha trovato la sua patria. Cresciuta in una grande famiglia, si è interessata molto presto a SOS Villaggi dei bambini. Con il matrimonio è entrata in una grande famiglia, che adesso vive sparsa per tutto il mondo. Dopo la morte del marito ha dedicato molto del suo tempo e il sostegno finanziario ai bambini meno fortunati e svantaggiati di questo mondo. L'associazione che Lissy Klinger-Lohr sostiene non si occupa soltanto di SOS Villaggi dei bambini, ma sostiene anche scuole Hermann Gmeiner (190), asili (230), centri di formazione professionale (65), programmi di aiuto, cliniche per madri e figli, centri diurni e centri medici con trattamenti per malati di AIDS. Complessivamente in tutto il mondo sono presenti oltre 2.000 istituti programmi che supportano più di un milione tra bambini e adulti. Klinger-Lohr: "Un grande ringraziamento al Poloclub Ascona per il sostegno a SOS Villaggi dei bambini di Trjavna. Cosa aspettate, partecipate e acquistate all'asta una di queste belle magliette Polo perché tutto il ricavato va ai bambini. Se non volete partecipare o acquistare all'asta, potete fare una donazione diretta sul conto di SOS Villaggio dei bambini Trjavna/Bulgaria. Ancora GRAZIE a nome di tutti i bambini."

Ulteriori informazioni su www.sos-kinder.org

Seit der Gründung der SOS Kinderdörfer durch Hermann Gmeiner 1949 finden tausende verlorener Kinder in den Familiengemeinschaften der Kinderdörfer ein neues Zuhause. In diesem Jahr ist der Charity-Erlös des Ascona Polo Cup für die 80 Kinder des SOS Kinderdorfes im bulgarischen Dorf Trjavna bestimmt. Lissy Klinger-Lohr ist die Patin dieses Kinderdorfes und unterstützt es seit seiner Gründung 1991 mit aller Kraft. Anlässlich ihres 50. Geburtstages im selben Jahr schenkte sie dem Kinderdorf Trjavna »House Lissy«, eines der 14 Häuser, in denen jeweils 5 bis 7 Kinder mit einer Kinderdorfmutter behütet leben dürfen. Inzwischen, nach mehr als 20 Jahren, wächst hier die dritte Generation glücklicher Kinder heran, betreut von ihrer Kinderdorfmutter Fany Angelova, die von Anfang an bei den Kindern Mutterstelle vertritt.

Neben ihrer finanziellen Unterstützung für das Kinderdorf haben die persönlichen Besuche Lissy Klinger-Lohr nachhaltig beeindruckt und in ihrem Engagement bestätigt. Die gebürtige Österreicherin lebt seit über 40 Jahren in der Schweiz und hat im Tessin ihre Wahlheimat gefunden. Selbst in einer Großfamilie aufgewachsen, hat sie sich schon sehr früh für die SOS Kinderdörfer interessiert. Sie heiratete auch in eine Großfamilie, die inzwischen über die ganze Welt verstreut lebt. Deswegen konnte sie sich nach dem Tod ihres Mannes mit viel Zeit und dem glücklicherweise finanziellen Rückhalt für die nicht so glücklichen, benachteiligten Kinder dieser Welt engagieren.

Die von Lissy Klinger-Lohr unterstützte Institution kümmert sich dabei nicht nur um SOS Kinderdörfer, sondern unterhält auch Hermann Gmeiner Schulen (190), Kindergärten (230), Berufsbildungszentren (65), Not hilfeprogramme, Mutter-Kind-Kliniken, Tageszentren und medizinische Zentren mit Aids-Behandlung. Insgesamt sind weltweit über 2.000 Einrichtungen und Programme mit über einer Million Begünstigter (Kinder und Erwachsene) aktiv. Klinger-Lohr: »Ein ganz großer Dank an den Poloclub Ascona für die Unterstützung der SOS Kinder von Trjavna. Also, spielen Sie mit, eifern Sie mit und ersteigern Sie eines dieser attraktiven Polo shirts, denn der Reingewinn kommt den Kindern zugute. Wenn Sie nicht spielen oder ersteigern wollen, gibt es auch das Konto vom SOS Kinderdorf Trjavna/Bulgarien, falls Sie sich für eine Direktspende entscheiden. Nochmals DANKE in Namen aller Kinder.«

Weitere Informationen unter www.sos-kinderdorf.org

UN RIVA È UN RIVA. SEMPRE



RIVA ISEO - 27 PIEDI

Riva

CH-6612 Ascona - Viale Papio 3

Tel. +41 (0) 91 785 8030-31

info@poroli.ch - www.poroli.ch

POROLI
SPECIAL BOATS

GIUBILEO DEL POLO SUL BASTHORST

Cinque anni fa Uwe Zimmermann, il barone Enno von Ruffin e il Dr. Diedrich Haesen hanno battezzato il BMW Polo Cup Gut Basthorst. Da quel momento in poi il significato del torneo cresce, il quale ogni anno attira più visitatori.

TESTO JULIETTE RAHN FOTO UWE ZIMMERMANN



**6 Elegante Wohnungen im Villenstil
ab 3,2 Mio. CHF**
info: villagioia@bluewin.ch



1 Uwe Zimmermann, il visionario del Polo di Budapest (il casco giallo è il suo marchio).

2 La BMW Polo Cup Gut Basthorst festeggia il suo quinto anniversario.

1 Uwe Zimmermann, der Polovisionär aus Budapest (der gelbe Helm ist sein Markenzeichen). 2 Der BMW Polo Cup Gut Basthorst feiert sein fünfjähriges Jubiläum.

Al quinto anniversario del torneo Gut Basthorst, da record non è stato solamente il numero di spettatori bensì anche le otto squadre che hanno gareggiato nella competizione sportiva. Per le incombenze dell'anniversario della BMW Polo Cup Gut Basthorst 2012 il barone Enno von Ruffin (padrone di casa) e Uwe Zimmermann (coorganizzatore) si sono dati molto da fare. Con successo: "Ospiti di alto profilo del mondo economico e politico nonché gare di Polo molto belle, rapide e leali, senza infortuni", afferma Uwe Zimmermann, hanno accolto i visitatori. I giocatori sono giunti da molti Paesi per giocare in occasione della Basthorst Polo Cup. Interessanti chukker e la vittoria della squadra Vinag con Matthias Sdrenka (-1), Moritz Haesen (+1), Adrian Laplacette (+5) e Niclas Sandweg (+1) hanno entusiasmato gli appassionati di polo nell'ottocentenario Gut Basthorst. Con un netto 5-3, i quattro hanno battuto la squadra Giardino formata dal Dr. Diedrich Haesen (0) e Philipp Zimmermann (-1) (si sono divisi la posizione numero 1), Uwe Zimmermann (+1), Mark Pantenburg (+1) e Marcello Caivano (+4). "Adrian Laplacette ha mostrato un eccellente gioco nella gara finale e nel complesso il torneo è stato un vero successo", riassume Uwe Zimmer-



mann. Il terzo posto sul podio se lo sono aggiudicati Isabell von Morgenstern (-1), Ingo von Morgenstern (-1), Segundo e Joaquin Copello (+2) e anche Patricio Gaynor (+4) della squadra BMW. Il titolo di "Most Valuable Player" è stato assegnato ad Alexander Weiland (squadra Lanson / Stoodio), mentre il titolo di "Best Playing Pony" è andato al pony Mimosa di Patrick Maleitzke (squadra Lanson / Stoodio). Ormai da cinque anni sull'idilliaco Gut di Amburgo si gioca a polo e con un numero sempre maggiore di spettatori e ospiti illustri. La Polo Cup si è fatta un nome come evento sociale anche al di fuori del territorio di Amburgo. Da due anni gli organizzatori hanno unito il torneo di polo e il tradizionale mercato di primavera che ogni anno attira molte centinaia di visitatori. "Circa 2.500 spettatori e 600 invitati hanno preso parte al grande Players Party. Regnava un'atmosfera gradevole e familiare, proprio come ad Ascona, dove a luglio 2012 organizzeremo per la terza volta un torneo di polo. Erano inoltre presenti per la prima volta importanti sponsor come Giardino Hotel Group. Formeranno una propria squadra anche ad Ascona", spiega Uwe Zimmermann: "Grazie a tutti i partecipanti!"



il vivaio

Brissago

IL VIVAIO
Member of European Palm Society

date un'occhiata...
werft einen Augenschein...

www.ilvivaio.ch



Rekordverdächtig waren beim fünfjährigen Jubiläumsturnier auf Gut Basthorst nicht nur die Zuschauerzahlen, sondern auch die acht Teams, die sich zum sportlichen Schlagabtausch trafen. Für die Jubiläumsausgabe des BMW Polo Cup Gut Basthorst 2012 hatten sich Baron Enno von Ruffin als Hausherr und Mitorganisator Uwe Zimmermann besonders viel vorgenommen. Mit Erfolg: »Erstklassige Gäste aus Wirtschaft und Politik – und sehr schöne, schnelle und faire Polospiele ohne Verletzungen«, so berichtet Uwe Zimmermann, boten sich den Besuchern.

Aus mehreren Nationen waren Spieler angereist, um den Basthorst Polo Cup zu spielen. Spannende Chukker und der Sieg von Team Vinag mit Matthias Sdrenka (-1), Moritz Haesen (+1), Adrian Laplacette (+5) und Niclas Sandweg (+1) begeisterten die Pologemeinde auf dem 800 Jahre alten Gut Basthorst. Mit einem 5:3-Sieg hatten die Vier das Team Giardino mit Dr. Diedrich Haesen (0) und Philipp Zimmermann (-1) (teilten sich Position 1), Uwe Zimmermann (+1), Mark Pantenburg (+1) sowie Marcello Caivano (+4) geschlagen. »Adrian Laplacette zeigte im Endspiel eine brillante Leistung – und auch insgesamt war das Turnier ein voller Erfolg«, resümiert Uwe Zimmermann. Den dritten Platz auf dem Siegertreppchen sicherten sich Isabel von Morgenstern (-1), Ingo von Morgenstern (-1), Segundo und Joaquin Copello (+2) sowie Patricio Gaynor (+4) vom Team BMW. Als Most Valuable Player wurde Alexander Weiland (Team Lanson/Stoodio) geehrt, die Auszeichnung des Best Playing Pony ging an das Polopony Mimoso von Patrick Maleitzke (Team Lanson / Stoodio).

Seit fünf Jahren wird auf dem idyllischen Gut bei Hamburg nun schon Polo gespielt – und das mit steigenden Zuschauerzahlen und prominenten Besuchern. Auch als gesellschaftlicher Anlass hat sich der Polo Cup bereits weit über den Hamburger Raum hinaus einen Namen gemacht. Seit zwei Jahren haben die Veranstalter das Poloturnier und den traditionellen Frühjahrsmarkt, der alljährlich viele hundert Besucher auf die weitläufige Gutsanlage zieht, zusammengelegt. »Rund 2.500 Zuschauer und 600 geladene Gäste nahmen an der großen Players Party teil. Es war eine herzliche und familiäre Atmosphäre – so wie auch in Ascona, wo wir im Juli 2012 zum dritten Mal ein Poloturnier veranstalten. Zudem waren tolle Sponsoren wie Giardino Hotelgroup zum ersten Mal dabei. Auch in Ascona werden diese nun ein eigenes Team stellen«, erklärt Uwe Zimmermann: »Einen Dank an alle Akteure!«

3 Vanessa Schockemöhle (-1)
4 Anna Oettingen-Wallerstein (-1) e il barone Enno von Ruffin 5 Brani Sincic (-1) 6 Corinna Grau e Iris Hadrat

7 Maximilian Graf von Bismarck, Viola von Korff-Ercklentz e Käthe Rotter (Polo+10) 8 Christopher »Niffy« Winter (+3) e Moritz Haesen (+1) 9 «Best Playing Pony» è stato il cavallo Mimoso di Patrick Maleitzke.

3 Vanessa Schockemöhle (-1) 4 Anna Oettingen-Wallerstein (-1) und Baron Enno von Ruffin 5 Brani Sincic (-1) 6 Corinna Grau und Iris Hadrat 7 Maximilian Graf von Bismarck, Viola von Korff-Ercklentz und Käthe Rotter (Polo+10) 8 Christopher »Niffy« Winter (+3) und Moritz Haesen (+1) 9 Best Playing Pony wurde der Wallach Mimoso von Patrick Maleitzke.

...neue Ideen aus aller Welt

Pro-Idee
Pro-Idee Concept Store



Sonnenschirm Sternenhimmel Tagsüber erfrischender Schatten. Abends stimmungsvolle Beleuchtung. Der Sonnenschirm de luxe: mit 24 LEDs, Sonnenkollektor und Netzteil-Anschluss. Bequem per Kurbel zu öffnen und zu schliessen. Wieg 5,9 kg. **Best.-Nr. 656-082-99 Fr. 219.-**

Modellflugzeug Dakota DC-3 Ein Stück Luftfahrt-Geschichte – auf Ihrem Schreibtisch. Die berühmte Dakota DC-3 der 1930-50er Jahre. Originalgetreu im Massstab 1:30. Aufwändig von Hand nachgebaut. Aus stilecht geätzten Aluminium-Blechen mit Antik-Finish. Misst 65 x 98 x 17 cm (L x B x H). Wieg 1,5 kg. **Best.-Nr. 200-288-99 Fr. 939.-**



Schinkel Gartenstuhl Der originalgetreue Schinkel-Gartenstuhl: 1825 von dem berühmten Architekten für die königlich preussischen Gärten entworfen. Als material- und detailgetreue Eisenguss-Replikat von Tecta, Deutschland. Nach dem Original-Abdruck aus dem Stadtmuseum München. Zeitlos elegant, langlebig und gegen Wetterläunen geschützt. Misst 51 x 41 cm (B x T). Wieg 16,8 kg. **Best.-Nr. 545-111-99 Fr. 1.299.-**



Edelstahl-Bassin mit Trennplatte Das XXL-Bassin mit LED-Beleuchtung aus spiegelpoliertem 18/10-Edelstahl mit aufwändigem Hammerschlag-Finish. Mit der separat erhältlichen LED-Beleuchtung inszenieren Sie eine fantastische Light-Show. **Best.-Nr. 124-214-99 Fr. 2.175.-**



Morokkanische Wachslaterne Faszinierendes Spiel aus Licht und Schatten: die prachtvolle Wachslaterne aus Marokko. Im berühmten Maschrabiya-Stil, mit filigran durchbrochenem Buchenholzgitter. Misst 22,5 x 22,5 x 21 cm (L x B x H). Wieg ca. 2,8 kg. **Best.-Nr. 200-587-99 Fr. 219.-**

Bestellen leicht gemacht
www.proidee.ch
Phone +41 (0) 71-274 66 17

SALTO DI TESTE NELL'UNIVERSO

DEL POLO

Sebbene si giochi a polo in oltre 60 Paesi di questo pianeta, per gli spettatori all'inizio non è facile seguire il veloce gioco. Ma con qualche conoscenza di base sul più vecchio sport di squadra del mondo, anche voi potrete diventare esperti di Polo.

TESTO STEFANIE STÜTING FOTO POLO MARKETING ASCONA



"The ball is the earth and I am the stick" (la terra è la palla e io sono la stecca), così parlava Alessandro il Grande nel 330 a.C. mentre al galoppo lanciava la palla nella porta degli avversari. Il fascino del polo attira esponenti di sangue blu come il Principe Carlo d'Inghilterra non solo ai giorni nostri. Secondo fonti storiche, infatti, già intorno al 600 a.C. i regnanti persiani giocavano a polo.

La partita è costituita da più tempi, detti chukker. Il cambiamento di direzione dopo ogni punto spesso crea confusione negli spettatori. Si tratta di una regola applicata già ai tempi del colonialismo per annullare lo svantaggio di una squadra dovuto al riflesso del sole al tramonto.

Il polo quindi non ha origine in Europa, come invece si ritiene comunemente. È grazie ad alcuni ufficiali inglesi stanziati in India infatti che questo sport arriva in Inghilterra nel 1859. Così, mentre l'Europa fino a metà del 20esimo secolo è impegnata con la guerra e le relative conseguenze, i sudamericani sfruttano l'occasione e fanno diventare lo sport del polo una loro "scienza". Fino ad oggi sono infatti loro i campioni imbattuti di polo. Il polo non si gioca solo su prato, ma anche su neve, sabbia e in arena. L'abilità del giocatore di polo viene misurata in handicap, come nel golf. Ogni giocatore ha un handicap personale che va da -2 (principiante) a +10 (esperto). L'handicap della squadra è la somma di tutti gli handicap dei giocatori della squadra. Generalmente una squadra è composta da quattro giocatori. Una

partita è costituita da più tempi, detti chukker. Il cambiamento di direzione dopo ogni punto spesso crea confusione negli spettatori. Si tratta di una regola applicata già ai tempi del colonialismo per annullare lo svantaggio di una squadra dovuto al riflesso del sole al tramonto.

La regola più importante del polo è il diritto di precedenza: un giocatore che segue la traiettoria della palla che ha colpito non può essere intercettato né ostacolato. Durante la partita è consentito solo "steccare" o il "ride-off". Per steccata si intende il tentativo dell'attaccante di impedire all'avversario di colpire la palla con la sua stecca. Per ride-off si intende il portare fuori strada l'avversario che cavalca parallelamente. Oggigiorno i cavalli impiegati nel polo sono per lo più crioli e purosangue. Alt i circa 1,60 m possono raggiungere i 60 km orari. Sono estremamente versatili e potenti. In confronto alle grandi nazioni di polo, come Argentina e Inghilterra, la scena del polo in Germania con circa 300 giocatori attivi è piuttosto limitata. Tuttavia, sempre più persone si stanno avvicinando al polo: vengono organizzati nuovi club e tornei e cresce l'interesse verso le accademie e i corsi di polo. Il polo non è solo uno sport ma uno stile di vita.

ELEGANT INTERNATIONAL,
MODERN, COLORFUL AND BRIGHT



Your art gallery in the Borgo of Ascona

AcquestArte

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART

»The ball is the earth and I am the stick« (»der Ball ist die Erde und der Stick bin ich«), spricht schon Alexander der Große 330 v. Chr. und schlägt den Ball im Galopp ins Tor seines Gegners. Nicht erst in unserer Zeit hat die Faszination Polo Blaublüter wie Prinz Charles in seinen Bann gezogen. Antiken Quellen zufolge sind bereits um 600 v. Chr. persische Herrscher dem Polosport verfallen.

Polo hat also nicht, wie oft angenommen, seinen Ursprung in Europa. Durch in Indien stationierte britische Offiziere gelangt der Sport um 1859 nach England. Doch während Europa bis Mitte des 20. Jahrhunderts mit dem Krieg und seinen Folgen zu kämpfen hat, nutzen die Südamerikaner die Gelegenheit, um den Polosport zu ihrer »Wissenschaft« zu machen. Bis heute sind sie die ungeschlagenen Polo Champions. Gespielt wird übrigens nicht nur auf Rasen, sondern auch auf Schnee, Sand und in der Arena. Die Leistung eines Polospielers wird wie bei dem Golf in Handicaps gemessen. Jeder Spieler hat ein individuelles Handicap, von -2 (Anfänger) bis +10 (Profi). Addiert man alle Einzelhandicaps eines Teams, ergibt sich daraus das Teamhandicap. In der Regel besteht ein Team aus vier Spielern. Ein Spiel besteht aus mehreren Spielabschnitten: den

Chukkern. Für Verwirrung sorgt bei Zuschauern oft der Richtungswechsel nach jedem Tor – eine Regel, die bereits während der Kolonialzeit entstand und die Benachteiligung eines Teams durch das blendende Abendlicht der untergehenden Sonne ausgleichen sollte.

Die wichtigste Regel im Polo ist das Wegerecht: Ein Spieler, der der Fluglinie seines geschlagenen Balls folgt, darf weder gekreuzt noch behindert werden. Innerhalb des Spieles ist nur das »Sticken« oder »Abreiten« zulässig. Beim Sticken versucht der angreifende Spieler den Schlag seines Gegners mit seinem Stick zu verhindern. Beim Abreiten kommt es darauf an, den parallel reitenden Gegner aus der Spur zu bringen. Heute werden Polopferde zumeist aus Criollo und Vollblut gezüchtet. Mit ihrer Größe von ca. 1,60 m können sie bis zu 60 km/h pro Stunde erreichen. Sie sind extrem wendig und leistungsstark. Im Vergleich zu den großen Polonationen wie Argentinien und England ist die Poloszene in Deutschland mit rund 300 aktiven Spielern zwar eher klein. Doch immer mehr Menschen entdecken den Polosport für sich – neue Clubs und Turniere werden ins Leben gerufen, das Interesse an Polo Academies und Kursen steigt. Polo ist nicht nur ein Sport, Polo ist ein Lebensgefühl.

Da sinistra: Dr. Piero Dillier – Svizzera (0), Renate Seidler – Austria (0), Philipp Zimmermann (-1) e Lucas Labat (+6).
Von links: Der Schweizer Dr. Piero Dillier (0), Renate Seidler aus Österreich (0), Philipp Zimmermann (-1) und Lucas Labat (+6).





UNLOCKING POTENTIAL.

Private Wealth Management made in Switzerland.

I FONDAMENTALI DEL POLO

Chi conosce le regole di base del polo, riesce ad entrare nel gioco anche come novellino. Qui vengono riassunte le basi di questo sport, un piccolo corso rapido per i nuovi arrivati.

FOTO POLO MARKETING ASCONA

LA SQUADRA

Ciascuno dei quattro giocatori porta un numero in base alla relativa posizione in campo. Il n. 1 è l'attaccante, il n. 2 il giocatore a metà campo, il n. 3 è il regista, il cuore della squadra, e il n. 4 (noto anche come "back") è il difensore nella posizione più arretrata. Mentre i giocatori 1 e 2 sono orientati in avanti, il 3 e 4 assumono i ruoli di difesa e costruiscono il gioco dalle retrovie.

L'HANDICAP

Ogni giocatore ha, analogamente a quanto previsto nel golf, un handicap individuale su una scala che va da -2 (principiante) a +10. In tutto il mondo al momento sono pochissimi i giocatori con handicap pari a +10. Circa il 90% dei giocatori ha un handicap compreso tra 0 e +2. L'handicap della squadra si ottiene sommando gli handicap dei singoli giocatori. Nel caso in cui gareggino squadre con handicap diversi, alla squadra con handicap minore viene assegnato un gol di vantaggio.

DURATA DEL GIOCO

Una partita è costituita da un minimo di quattro fino a un massimo di otto tempi, detti chukker. Un chukker è formato da 7,5 minuti di gioco effettivo. In caso di interruzioni il tempo viene fermato. In Germania solitamente si giocano quattro chukker. Le pause tra i singoli tempi, momento in cui vengono sostituiti i cavalli, durano da tre a cinque minuti.

LA STECCA E LA PALLA

La stecca del polo (stick) di solito è di bambù o di legno di salice e può essere tenuta dal giocatore solo con la mano destra. A seconda delle dimensioni di cavallo e cavaliere, la lunghezza della stecca varia da 122 a 137 cm. La parte finale si chiama "sigaro". Le palle possono raggiungere velocità di 130 km orari. Quindi è essenziale seguire il gioco e fare attenzione alla palla.

DAS TEAM

Jeder der vier Spieler trägt entsprechend seiner Position auf dem Feld eine Nummer. Nr. 1 ist der Angreifer, Nr. 2 ein Mittelfeld-Spieler. Nr. 3 ist der taktische Dreh- und Angelpunkt, das Herz des Teams, und Nr. 4 (auch »back« genannt) ist der Verteidiger auf der hintersten Position. Während sich 1 und 2 nach vorne orientieren, übernehmen 3 und 4 die Verteidigungsaufgaben und bauen das Spiel von hinten auf.

DAS HANDICAP

Jeder Spieler hat – ähnlich wie beim Golf – ein individuelles Handicap auf einer Skala von -2 (Anfänger) bis +10. Auf der ganzen Welt gibt es derzeit nur eine Handvoll Spieler mit einem Handicap von +10. Rund 90 Prozent der Spieler bewegen sich in einem Handicapbereich von 0 bis +2. Das Teamhandicap addiert sich aus den Einzelhandicaps der Spieler. Treffen Mannschaften mit unterschiedlichem Teamhandicap aufeinander, erhält die Mannschaft mit dem niedrigeren Teamhandicap eine Tovorgabe.

DIE SPIELZEIT

Ein Spiel besteht aus mindestens vier bis höchstens acht Spielabschnitten, den sogenannten Chukkern. Ein Chukker hat 7,5 Minuten reine Spielzeit, bei Unterbrechungen wird die Uhr angehalten. In Deutschland werden in der Regel vier Chukker gespielt. Die Pausen zwischen den einzelnen Spielabschnitten, in denen die Pferde gewechselt werden müssen, dauern drei bis fünf Minuten.

DER SCHLÄGER UND DER BALL

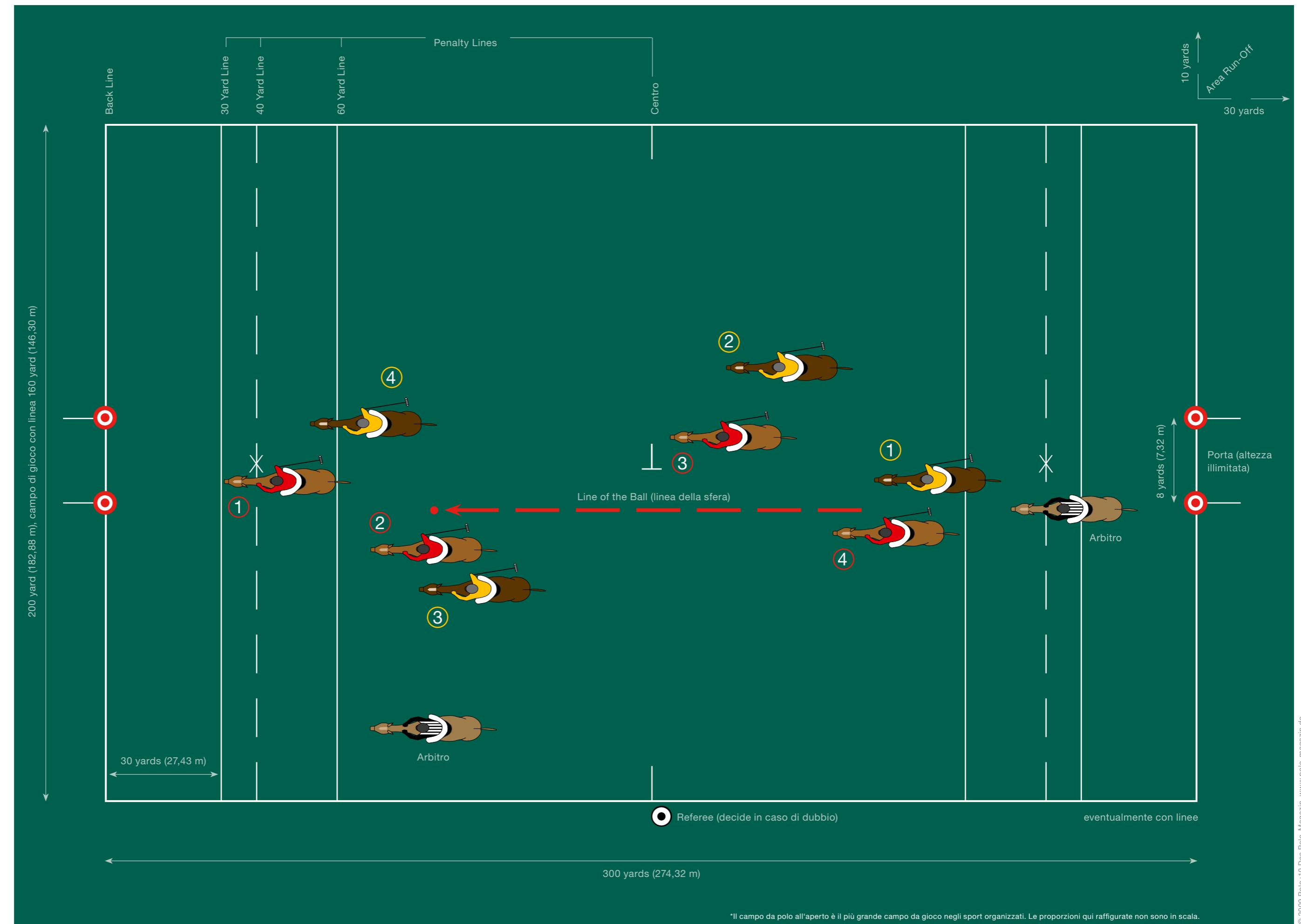
Der Poloschläger (Stick) besteht normalerweise aus Bambus oder Weidenholz und darf vom Spieler nur in der rechten Hand geführt werden. Je nach Größe von Pferd und Reiter sind die Sticks zwischen 122 cm und 137 cm lang. Das Endstück heißt »Zigarre«. Hart geschlagene Bälle erreichen Geschwindigkeiten von 130 km/h. Also: Das Spiel verfolgen und den Balls beachten.

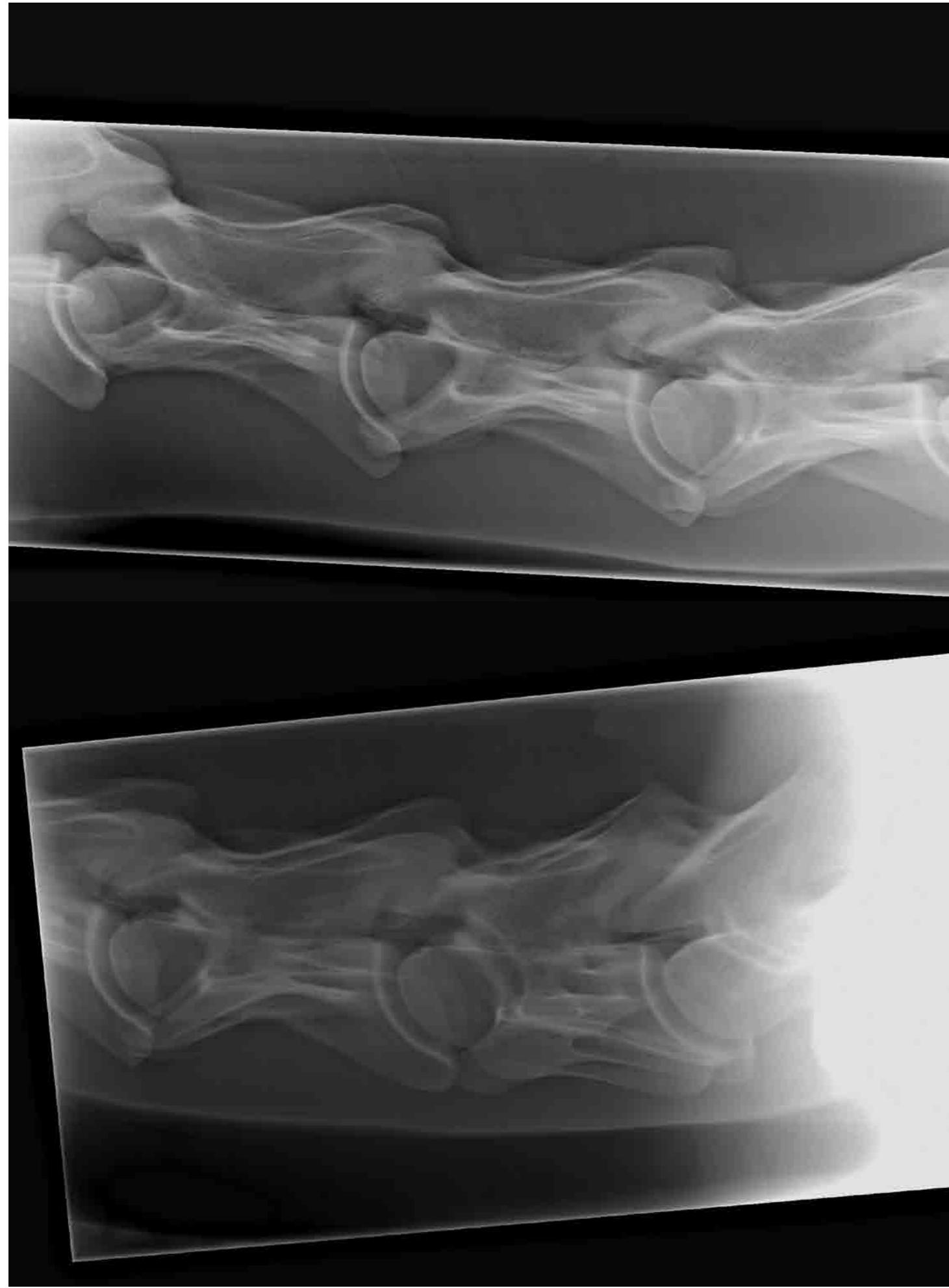
Linea della sfera

La regola principale nello sport del polo è la “linea della sfera” o diritto di precedenza.

La linea della sfera e il diritto di precedenza costituiscono infatti i fondamentali del gioco. La linea della sfera è la traiettoria della palla colpita. Tale linea non può essere attraversata da un avversario. Il giocatore che segue la palla che ha egli stesso colpito in linea retta oppure che per primo si inserisce senza ostacolo di altri sulla linea tracciata della palla (a terra o in volo) non può essere intercettato da altri giocatori per evitare rischi a cavallo e cavaliere. La partita è avvincente se gli avversari coprono in modo stretto il campo e sono di pari valore. La “linea della sfera” e il “diritto di precedenza” sono dunque anche gli argomenti decisivi e più citati per il gioco nonché la regola per valutare i falli. Il colpo della palla può essere bloccato con un cosiddetto “hook”, anche “stecchata”, effettuato con la stecca dell'avversario oppure anche tramite un “ride-off”. Lontano parente di un'ostruzione nel calcio, per la verità somiglia più al “bodycheck” dell'hockey su ghiaccio.

Die Linie des Balls und das Wegerecht bilden die Grundlage des Spiels. Die Linie des Balls ist die weitergedachte Richtungslinie des geschlagenen Balls. Diese Linie darf von einem Gegner nicht gekreuzt werden. Der Spieler, der seinem geschlagenen Ball aufgerader Linie folgt oder als erster ohne Behinderung anderer auf die Linie des rollenden oder fliegenden Balles einschwenkt, darf nicht von einem anderen Spieler gekreuzt werden, da dadurch Pferd oder Spieler gefährdet würden. Spannend und gut wird ein Spiel dann, wenn sich die jeweiligen Gegenspieler gleichwertig und eng decken. Die »Linie des Balles« und das »Wegerecht« sind dementsprechend auch die ausschlaggebenden und vielzitierten Argumente für das Spiel- und Foulreglement. Ein Schlag nach dem Ball kann mit einem sogenannten »hook« – auch sticken genannt – durch den Schläger des Gegners geblockt oder aber durch einen »ride off« (abreiten) vereitelt werden. Entfernt zu vergleichen mit einem Block beim Fußball ähnelt das Abreiten mehr noch einem Bodycheck im Eishockey.





Radiografia della colonna cervicale con alterazioni delle vertebre C6 e C7.

Röntgenbilder der Halswirbelsäule (HWS) mit Veränderungen der kleinen Wirbelgelenke C6 und C7.

PROBLEMI ORTOPEDICI DEL CAVALLO

Il polo ha sempre più fan. Per questo motivo è importante dare un'occhiata ai problemi ortopedici del cavallo da Polo. L'autore vuole da una parte spiegare alcuni problemi ortopedici con un linguaggio semplice, d'altro canto elencare prevenzioni che si possono adottare.

TESTO E FOTOGRAFIA DR. PATRICK BLÄTTLER MONNIER, ORTHOVET

I proprietari di autovetture fanno controllare il proprio mezzo ogni anno. Similmente è importante mettere a disposizione dei cavalli impiegati nel polo cure terapeutiche preventive. Lo sport del polo è veloce e intenso. Il cavallo deve accelerare, essere in grado di frenare all'improvviso e cambiare direzione velocemente. Tutto questo grava molto sulle zampe ma anche sulla colonna vertebrale. In particolare sono colpite la parte del collo e quella lombare. Per quanto riguarda gli arti è sollecitato soprattutto l'apparato portante della caviglia al centro dell'angolo visuale.

Concentriamoci innanzitutto sul problema della colonna vertebrale. È importante notare che la spalla svolge la funzione di sostegno. Il 60% del peso corporeo grava infatti sull'asse anteriore. In secondo luogo, la spalla è attaccata tramite parti molli, come muscoli, tendini e legamenti al tronco. Le forze generate da movimenti veloci, arresti improvvisi o accelerazioni devono essere ammortizzate dalla spalla che deve fornire un sostegno. È evidente che in questi momenti sulla colonna cervicale agiscano forze fortissime. Anche il cavaliere incide notevolmente quando avvengono cambiamenti di direzione. Questi sforzi estremi causano spostamenti alle vertebre e quindi infiammazioni e dolori alla colonna cervicale, immobilità della spalla e/o della parte inferiore degli arti. Come paragone vorrei citare il torcicollo dell'uomo. Il freddo o le forti correnti d'aria provocano distorsioni al collo o alla nuca. I dolori e le infiammazioni, tuttavia, non vengono percepiti solo nella zona del collo o delle spalle, ma possono manifestarsi fino alle mani e alcune persone possono avvertire forti mal di testa. Nel cavallo,

come già detto, sono possibili immobilità nella spalla, ma anche una ridotta capacità di piegamento e manovrabilità, nonché difficoltà ad essere cavalcati, "curvatura della schiena". Questi cavalli spesso non sono più cavalcabili. Non perché non lo vogliano, ma proprio perché hanno troppo dolore. Questa situazione si riscontra spesso proprio nei cavalli da polo. Questi comportamenti vengono per lo più mal interpretati. Il cavallo non è capriccioso né si rifiuta. Ma i dolori e l'affaticamento gli impediscono di portare a termine quanto richiesto. Per un veterinario non specializzato questi problemi possono rivelarsi molto difficili da diagnosticare, riconoscere e trattare. Con un controllo ortopedico mirato posso riconoscere questi problemi, informare il proprietario del cavallo relativamente al problema e consigliare una soluzione. L'esperienza dimostra che è molto importante manipolare chiropraticamente la regione del collo, ovvero renderla di nuovo mobile in modo meccanico. Solo allora è possibile trattare l'infiammazione della regione. Generalmente il trattamento consiste in un medicamento in pasta o polvere, mentre nei casi più gravi è possibile iniettare antinfiammatori direttamente nelle vertebre cervicali interessate con un controllo a ultrasuoni.

In questo modo il cavallo può guarire in modo efficiente e veloce. Controlli regolari preventivi consentono di limitare o addirittura evitare l'insorgenza di questi problemi. Patologie simili si rilevano anche nella parte del dorso e del bacino del cavallo. Nonostante tutte le precauzioni, il polo rimane uno sport intensivo, con un elevato rischio di infortuni."

Ticino, Helvetica... e Scappatelle

Vini

Distillati

Liquori

Delizie

Cantina dell'Orso

Via Circonvallazione 7 – CH-6612 Ascona
fon: +41 (0)91 785 80 20 – buy@orsovini.ch



graficadidoo.ch

Il Dr. Patrick Blättler Monnier ha terminato gli studi veterinari nel 1993. Dal 1995 al 1998 ha frequentato una formazione supplementare come chiropratico veterinario negli USA. Dal 1998 al 2000 ha gestito una clinica per cavalli e piccoli animali con un collega a Stansstad e dal 2001 un ambulatorio specializzato in ortopedia per cavalli e piccoli animali a Frenkendorf. Da allora il Dr. Patrick Blättler Monnier vanta una clientela internazionale di cavalli e cani impiegati in ambito sportivo. Frequentava corsi di aggiornamento in Svizzera e all'estero.

Dr. Patrick Blättler Monnier absolvierte 1993 sein Studium als Tierarzt sowie von 1995 bis 1998 in den USA eine Zusatzausbildung in Tierchiropraktik. Von 1998 bis 2000 betrieb er eine Klinik für Pferde und Kleintiere mit einem Kollegen in Stansstad und seit 2001 eine orthopädische Spezialpraxis für Pferde und Kleintiere in Frenkendorf. Seither hat Dr. Patrick Blättler Monnier ein internationales Klientel mit Sportpferden und Sporthunden. Regelmäßig ist er im In- und Ausland für die Weiterbildung unterwegs.

»Wie jeder Autofahrer sein Fahrzeug jährlich in die Inspektion bringt, ist es wichtig, dem Polopferd gewisse präventive therapeutische Pflege zuteil werden zu lassen. Der Polosport ist ein intensiver Schnellsport, das Pferd muss beschleunigen und in der Lage sein, abrupt zu bremsen und letztendlich schnelle Wendungen vollziehen zu können. Diese Belastungen gehen sehr stark in die Beine, aber auch auf die Wirbelsäule. Besonders betroffen ist die Hals- und Lendenwirbelsäule. Bei den Gelenken ist vor allem der Fesseltragapparat im Zentrum des Blickwinkels.

Betrachten wir nun als erstes die Probleme der Wirbelsäule. Wichtig ist zu berücksichtigen, dass die Schultergelenke die Stützfunktion übernimmt, da 60 Prozent des Körpergewichts auf der Vorderachse liegt. Zum zweiten ist die Schulter durch Weichteile, sprich Muskeln, Bänder und Sehnen am Rumpf festigt. Durch schnelle Wendungen, abrupte Stops oder Beschleunigungen muss die Schultergelenke diese einwirkenden Kräfte abfedern und als Stütze dienen. Es ist nachvollziehbar, dass in diesen Momenten extreme Schärkräfte auf die Halswirbelsäule einwirken. Zusätzlich muss der Reiter noch ebenfalls einwirken, vor allem dann, wenn zudem noch Richtungsänderungen erfolgen. Durch diese extremen Belastungen entstehen Verschiebungen in den Wirbelgelenken und die Folge sind Entzündungen und Schmerzen in der Halswirbelsäule, Lahmheit in der Schulter und/oder in der unteren Region der Gelenke. Als Vergleich möchte ich die Genickstarre beim Menschen erwähnen. Durch Kälte oder starken Luftzug entstehen Verrenkungen im Hals oder Genickbereich. Die Schmerzen und Entzündungen fühlt man nicht nur im Hals oder Schulterbereich, sondern sie können bis in die Handregion ziehen, bei Einzelpersonen können

diese Schmerzen auch migraenartiges Kopfweh auslösen. Beim Pferd sind wie erwähnt oft Schulterlähmheit zu sehen, aber auch verminderde Biegsamkeit und Manövrierbarkeit, sowie Widersetzen beim Reiten, ›buckeln‹, ist zu beobachten. Diese Pferde sind oft nicht mehr einfach zu reiten. Nicht, weil sie unwillig sind, sondern weil sie einfach nur Schmerzen haben. Gerade diese Situationen sehe ich beim Polopferd sehr oft. Diese Verhaltensweisen werden dann meistens falsch interpretiert. Das Pferd ist nicht zickig oder unwillig, sondern hat Mühe und Schmerzen, die abverlangte Arbeit zu erfüllen. Für den nicht spezialisierten Tierarzt können diese Probleme sehr schwierig zu diagnostizieren sein, geschweige denn zu behandeln. Mit dem gezielten orthopädischen Untersuchungsgang kann ich diese Probleme erkennen und den Pferdebesitzer über das Problem informieren und eine Lösung anbieten. Die Erfahrung hat gezeigt, dass es sehr wichtig ist, die betroffene Halsregion chiropraktisch zu manipulieren, das heißt mechanisch wieder beweglich zu machen. Anschließend und nur dann kann man die Entzündung der betroffenen Region behandeln. Normalerweise macht man dies medikamentös als Paste oder Pulver, in gravierenden Fällen ist es möglich, die betroffenen Halswirbelgelenke direkt unter Ultraschallkontrolle mit Entzündungshemmer zu spritzen.

So kann die Erkrankung effizient und schnell ausheilen. Durch regelmäßige präventive Untersuchungen kann die Anfälligkeit dieser Probleme vermindert oder sogar verhindert werden. Vergleichbare Erkrankungen haben wir auch im Rücken und im Beckenbereich des Pferdes. Trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, bleibt der Polosport ein intensiver Sport und Verletzungen können auch bei der besten Vorsorge einfach passieren.«



AM BURGO

Internazionale, cosmopolita, multiculturale: seconda città più grande della Germania e sesta d'Europa, Amburgo è attualmente una delle metropoli europee più dinamiche.

FOTO HAMBURG TOURISMUS





“AMBURGO, MIA PERLA, CITTÀ
MERAVIGLIOSA, SEI LA MIA CASA,
SEI LA MIA VITA.”

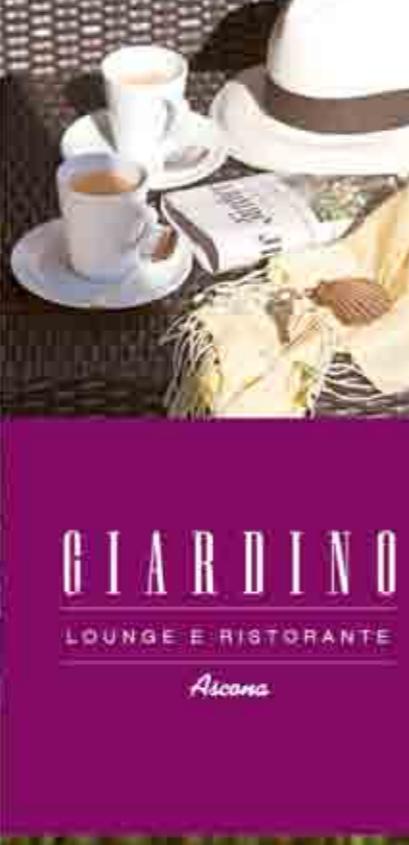
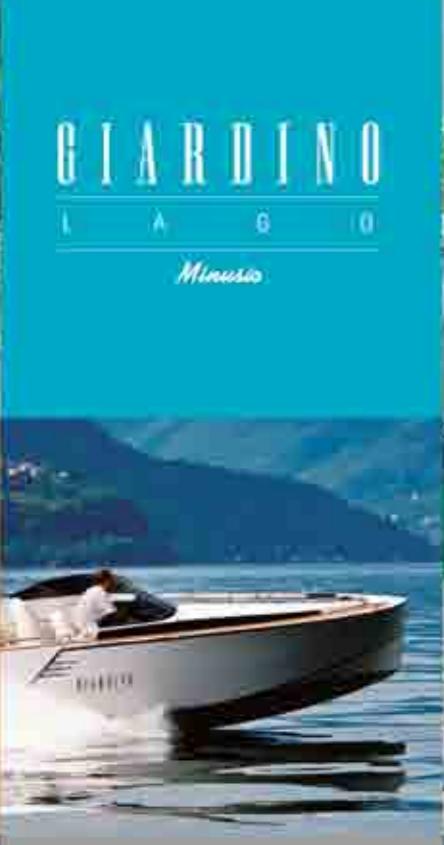
LOTTO KING KARL musicista e personaggio di spicco locale

»HAMBURG, MEINE PERLE, DU WUNDERSCHÖNE
STADT, DU BIST MEIN ZUHAUS, DU BIST MEIN LEBEN.«

LOTTO KING KARL Musiker und Lokalmatador

La Venezia del nord. Sono circa 2.500 i ponti che attraversano i numerosi canali e fiumi di Amburgo e la rendono così la città con il maggior numero di ponti d'Europa. Nella foto: un'atmosfera tutta italiana pervade i portici lungo l'Alster sulla piazza Rathausmarkt.

Venedig des Nordens. Rund 2.500 Brücken führen über Hamburgs zahlreiche Kanäle, Flüsse und Fleeten. Damit ist die Elbmetropole die brückenreichste Stadt Europas. Auf dem Bild: Italienisches Flair: die Alsterarkaden am Rathausmarkt.



GIARDINO HOTEL GROUP

WWW.GIARDINOHOTELGROUP.CH

1 Città di contrasti: skyline moderno e puro romanticismo al porto di Amburgo. Nella foto: Dockland. 2 Municipio di Amburgo 3 Dove un tempo, di domenica, le donne nubili, le cosiddette "Jungfern" (da cui ha preso il nome la via Jungfernstieg) venivano condotte a passeggiare dalle loro famiglie, oggi il lago Binnenalster e i negozi esclusivi invitano a passeggiare e fare shopping. 4 453 scalini portano in cima al "Michel", il simbolo della città. Una volta arrivati in vetta, si gode di un panorama fantastico su Alster, Elbe, centro cittadino e porto.

1 Stadt der Gegensätze: Moderne Skyline und Seefahrtromantik am Hamburger Hafen. Auf dem Bild: Docklands 2 Hamburger Rathaus 3 Wo einst Familien sonntags ihre unverheirateten Damen, die Jungfern, ausführten (daher der Name Jungfernstieg), laden die Binnenalster und exklusive Ladengeschäfte zum Flanieren und Shopping ein. 4 453 Stufen führen bis zur Spitze des Hamburger Michel, dem Wahrzeichen der Stadt. Oben angekommen, öffnet sich ein fantastischer Blick über Alster, Elbe, Innenstadt und Hafen.



EVENTS Designer

...immer eine **Idee** besser
...sempre un'**idea** migliore

www.eventsdesigner.ch



5 Da tempo qui non si fabbricano più gomene. La Reeperbahn, peccaminosa via di Amburgo, pullula di discoteche, bar e nightclub dove trascorre le notti folli. 6 Nella centenaria "Speicherstadt" batteva un tempo il cuore di una metropoli commerciale. Tuttora, il complesso di magazzini più grande al mondo funge da luogo di stoccaggio per merci provenienti da ogni dove.

7 Faro architettonico e nuovo simbolo di Amburgo: la Elbphilharmonie.

8 Nuovi spazi vitali in riva all'acqua. Il quartiere HafenCity, il progetto di sviluppo urbano interno più grande d'Europa, amplierà il nucleo di Amburgo del 40 percento.

5 Seile werden auf hier schon lange nicht mehr hergestellt – die Reeperbahn, Hamburgs sündige Meile, macht mit Nachtclubs, Bars und Diskotheken die Nacht zum Tag. 6 In der 100-jährigen Speicherstadt schlug früher das Herz der Handelsmetropole. Auch heute dient der weltgrößte zusammenhängende Lagerhauskomplex noch als Lagerstätte für Waren aus aller Welt. 7 Architektonischer Leuchtturm und Hamburgs neues Wahrzeichen: die Elbphilharmonie 8 Neue Lebensräume am Wasser. Die HafenCity, Europas größtes innerstädtisches Stadtentwicklungsprojekt, erweitert das Gebiet von Hamburgs Kerninnenstadt um 40 Prozent.

*Jewels with history
and Jewels for future*



Royal Gems & Arts

JAIPUR - 302001 (INDIA)

royalgem@datainfosys.net
www.royalgemsandarts.com

S A N T I C H O U D H A R Y

HERMANN HESSE SUPERSTAR

Per il 50° anniversario della morte del famosissimo autore Hermann Hesse, il piccolo villaggio ticinese di Montagnola attende visitatori da tutto il mondo.

TESTO STEFANIE STÜTING FOTO TICINO ASCONA



“Qui il sole è più intenso e caldo e le montagne sono più rosse, qui crescono castagni, la vite, mandorli e fichi e la gente è buona, educata e gentile.” »Hier scheint die Sonne inniger, und die Berge sind röter, hier wächst Kastanie und Wein, Mandel und Feige, und die Menschen sind gut, gesittet und freundlich.“

Il Museo Hermann Hesse di Montagnola è stato allestito nel 1997 nei locali di Torre Camuzzi. Si trova nelle immediate vicinanze della pittoresca Casa Camuzzi. Qui, dal 1919 al 1931, Hermann Hesse abitò in un appartamento con un'incantevole vista sul Lago di Lugano. Nel 1946 venne insignito del premio Nobel per la letteratura. Oggi è considerato l'autore di lingua tedesca del XX secolo più letto e le sue opere sono state tradotte in 60 lingue diverse. Hermann Hesse nacque nel 1877 a Calw (Baden-Württemberg) e trascorse la sua vita in Germania e Svizzera. Passò gran parte del tempo a Montagnola, in Ticino, dove morì nel 1962 all'età di 85 anni. Oltre alla mostra permanente, il Museo Hermann Hesse di Montagnola presenta anche un ricco programma collaterale. Mostre temporanee, conferenze, concerti, film, escursioni e letture settimanali in due lingue trasformano questo posto in un vivace luogo d'incontri per un pubblico internazionale.

Das Museum Hermann Hesse in Montagnola wurde 1997 in den Räumen der Torre Camuzzi eingerichtet. Es liegt in direkter Nachbarschaft zur malerischen Casa Camuzzi, in der Hermann Hesse von 1919 bis 1931 in einer Wohnung mit weitem Blick über den Luganer See lebte. 1946 erhielt er den Nobelpreis für Literatur. Er gilt heute als der meistgelesene deutschsprachige Schriftsteller des 20. Jahrhunderts und seine Werke wurden in 60 Sprachen übersetzt. Hermann Hesse wurde 1877 in Calw (Baden-Württemberg) geboren und verbrachte sein Leben in Deutschland und in der Schweiz. Die meiste Zeit lebte er in Montagnola im Tessin, wo er 1962 im Alter von 85 Jahren starb. Das Museum Hermann Hesse in Montagnola präsentiert neben der Dauerausstellung ein reichhaltiges Programm. Wechselausstellungen, Vorträge, Konzerte, Filme, Wanderungen und wöchentliche zweisprachige Lesungen lassen diesen Ort zu einem lebendigen Begegnungszentrum für ein internationales Publikum werden.

Maggiori informazioni sul sito www.hessemontagnola.ch

Weitere Informationen unter www.hessemontagnola.ch

CROCIERA DA SOGNO **OCEANO INDIANO**

Natale e Capodanno in alto mare. Lasciarsi alle spalle lo stress delle festività e scoprire incantevoli mete nell'Oceano Indiano grazie alla nave da sogno MS Deutschland e allo speciale Polo+10.





CHAMPAGNE
Laurent-Perrier
MAISON FONDÉE
1812

DEUX SIÈCLES D'ÉLÉGANCE
1812 2012



A bordo della nave da sogno che solcherà le acque dell'Oceano Indiano, i lettori di Polo+10 riceveranno un esclusivo credito di 200 euro a persona e una bottiglia di champagne in cabina all'inizio della crociera. Per prenotare, vi preghiamo di indicare il codice di prenotazione/la parola chiave "Crociera di Natale Polo+10".



Polo+10 Leser erhalten auf die einmalige Traumschiff-Kreuzfahrt durch den Indischen Ozean ein exklusives Bordguthaben von 200 Euro pro Person sowie eine Flasche Champagner zu Reisebeginn auf die Kabine. Bei Buchung bitte Buchungscode/Stichwort »Traumschiff – Weihnachtsreise Polo+10« angeben.

Festeggiate il Natale in Madagascar e iniziate l'anno nuovo visitando tre delle più belle isole del mondo. Con la grande crociera natalizia sulla MS Deutschland, lo stress delle festività resta a terra. La nave da sogno salpa per 20 giorni alla volta delle più belle perle dell'Oceano Indiano: bellezze naturali mozzafiato, isole incontaminate, spiagge di sabbia bianca e acque cristalline. «Mollare gli ormeggi» sarà il motto del 18 dicembre 2012 a Port Louis, capitale di Mauritius. Dopo una tappa a La Réunion, dipartimento francese d'oltremare, si proseguirà con un'anteprima assoluta per MS Deutschland: sul programma della lussuosa nave da crociera si trovano per la prima volta le isole malgasce di Mangabe e Lakandave. Di fronte ad uno scenario così suggestivo, si celebrerà la Vigilia di Natale con una grande cena di gala in mare aperto. Anche le isole Mayotte e Njazidja, appartenenti all'arcipelago delle Comore, non sono spesso sulla rotta. A Zanzibar, l'isola delle spezie di fronte alle coste della Tanzania, si respirerà il profumo delle piantagioni di garofani e pepe, per poi fare tappa a Mombasa, un vero gioiello delle coste africane, nonché la seconda città più grande del Kenya e il più importante porto dell'Africa orientale. Successivo punto saliente del viaggio saranno le Seychelles. La crociera si concluderà poi il 6 gennaio 2013 con un grande ballo di San Silvestro e tre delle più belle isole al mondo (Mahé, La Digue e Praslin).

La MS Deutschland è l'unica nave da crociera che batte bandiera tedesca. Numerosi riconoscimenti, tra cui i premi "Six Star Diamond Award", "Fünf Sterne Elite" e "Schiff des Jahres 2012" dello Schlummer Atlas, testimoniano l'elevata qualità di questa lussuosissima nave. In veste di "Deutsches Schiff London 2012", la MS Deutschland sarà stanziata a Londra durante i Giochi Olimpici. Nel 2012, la sua proprietaria, la Reederei Deilmann, celebra il suo 40° compleanno.

Per maggiori informazioni e per il catalogo scrivete all'indirizzo e-mail, dirk.schiewer@deilmann.de, chiamate il numero +49 4561 396-191 o visitate il sito www.dastrausmschiff.de

Weihnachten auf Madagaskar und mit drei der schönsten Inseln der Welt ins Neue Jahr starten. Mit der großen Festtagskreuzfahrt auf der MS Deutschland bleibt der Feiertagsstress an Land zurück. Das Traumschiff geht 20 Tage lang auf große Fahrt zu den schönsten Zielen im Indischen Ozean: überwältigende Naturschönheiten, traumhafte Inseln, weiße Sandstrände und kristallklares Wasser. »Leinen los« heißt es am 18. Dezember 2012 in Port Louis, der Hauptstadt von Mauritius. Nach einem Zwischenstopp im französischen Übersee-Département La Réunion geht es weiter mit einer MS Deutschland Premiere: Die madagassischen Inseln Mangabe und Lakandave mit ihrer einmaligen Flora und Fauna stehen zum ersten Mal auf dem Kreuzfahrtprogramm des Luxusschiffes. Vor dieser traumhaften Inselkulisse wird der Heilige Abend mit einem großen Galadinner auf See gefeiert. Auch die Inseln Mayotte und Njazidja, die zum Archipel der Komoren gehören, stehen nicht allzu oft auf dem Fahrplan. Auf Sansibar, der Gewürzinsel vor der Küste Tansanias, liegt der Duft der Nelken- und Pfefferplantagen in der Luft. Ein Juwel an Afrikas Küste ist Mombasa, Kenias zweitgrößte Stadt und wichtigste Hafenstadt Ostafrikas. Abschließender Höhepunkt der Reise sind die Seychellen. Mit einem großen Silvesterball und drei der schönsten Inseln der Welt – Mahé, La Digue und Praslin – endet die Fahrt am 6. Januar 2013.

Die MS Deutschland ist das einzige Kreuzfahrtschiff unter deutscher Flagge. Zahlreiche Auszeichnungen, unter anderem der Six Star Diamond Award, »Fünf Sterne Elite« und »Schiff des Jahres 2012« im Schlummer Atlas, zeugen vom hohen Qualitätsanspruch des luxuriösen Traumschiffes. Als »Deutsches Schiff London 2012« wird die MS Deutschland während der Olympischen Spiele in London liegen. 2012 feiert ihr Eigner, die Reederei Deilmann, seinen 40. Geburtstag.

Weitere Infos und Kataloganforderung per Mail:
dirk.schiewer@deilmann.de, per Telefon: +49 4561 396-191
und unter www.dastrausmschiff.de



SQUADRE

Per la terza volta consecutiva, i giocatori di polo si presenteranno al pubblico con una sfilata per le strade di Ascona. Ecco una panoramica dei team della Polo Cup 2012.

FOTO KRISZTINA ZIMMERMANN



Via Borgo 40, tel. +41 91 791 84 45



Via Carrà dei Nasi 1a, tel. +41 91 791 80 90

ASCONA FINEST FASHION



Via Borgo 38, tel. +41 91 791 84 44

by Borghetto



Team BENTLEY – GIARDINO GROUP (+6)

Pos.	Spieler	Hdc
1	Dr. Diedrich Haesen	0
2	Moritz Haesen	+1
3	Adrian Lapacette	+5

Team JULIUS BÄR (+7)

Pos.	Spieler	Hdc
1	Andreas Knapp-Voith	-1
2	Alex Figueras	+2
3	Bautista Uriba	+6

Team STYGER & PARTNER (+7)

Pos.	Spieler	Hdc
1	Dr. Thomas Wolfensberger	+1
2	Stefan Roth	+1
3	Santiago Novillo Astrada	+5

Team ANDERMATT SWISS ALPS (+5/+7)

Pos.	Spieler	Hdc
1	Uwe Zimmermann	+1
2	Philipp Zimmermann	-1
3	Dr. Piero Dillier	0
4	Lucas Labat	+6



MAIORA®
The Prestigious Italian Yachts

AB YACHTS
Worldwide leader in waterjet propulsion cruiser

Cbi Navi
From dream to Real Pleasure

info@fipagroup.com



People often define
as impossible things
they simply have never
seen nor experienced

hand-made
made in italy

DISCOVER MORE ON FIPAGROUP.COM

Fipa Group Sales Department: Via Marina di Levante 12-14-16- 55049 Viareggio (LU) ITALY tel: +39 0584 38191 fax +39 0584 3819333



CALENDARIO

Le partite e gli incontri della terza Ascona Polo Cup 2012. A corollario del programma vi saranno eventi e manifestazioni VIP. Maggiori informazioni sul sito www.poloclubascaona.ch

Venerdì, 13 luglio Freitag, 13. Juli

- 16:00-19:00 Uhr Inaugurazione della terza ASCONA POLO CUP e prime partite
Eröffnung des 3. ASCONA POLO CUP und erste Spiele

Sabato, 14 luglio Samstag, 14. Juli

- 11:30 Uhr Sfilata per le vie di Ascona / Parade durch Ascona
19:00 Uhr Apertura e partite dalle 20 / Einlass und Spiele ab 20 Uhr
19:30 Uhr Sfilata di moda Lifestyle, Kids e Paul&Shark / Modenschau Lifestyle, Kids und Paul&Shark

Domenica, 15 luglio Sonntag, 15. Juli

- 12:00 Uhr Inizio della prima partita / Beginn des 1. Spiels
Charity villaggio dei bambini SOS in Bulgaria / Charity SOS Kinderdorf Bulgarien
14:00 Uhr Finale / Finalspiel
15:00 Uhr Premiazione / Siegerehrung



SPONSOR DELLE SQUADRE

Julius Bär**STYGER & PARTNER AG**
WEALTH MANAGEMENT**GIARDINO HOTEL GROUP**

PARTNER

**BUCHERER**
1888**POLO**⁺¹⁰**POROLI**
SPECIAL BOATSSEVEN
ways to be different**wilhelme dousse ag**

LISSY KLINGER-LOHR

COPHON/IMPRESSION
VERANSTALTER Polo Marketing S.A.; EventsDesigner sagl, Nicole Pandiscia-Hasler, Via Cantonale 3, CH 6944 Cureglia Lugano, T +41 (0)91 943 74 83, www.eventsdesigner.ch, info@eventsdesigner.ch;
Poloclub Ascona, C.P. 606, CH 6612 Ascona, www.poloclubascona.ch, info@poloclubascona.ch, Uwe Zimmermann, Präsident Poloclub Ascona **HERAUSGEBER** Polo+10 Das Polo-Magazin, Schmilinskystr.
45, 20099 Hamburg, Tel. 040 300 67 29 0, hallo@polo-magazin.de, www.polo-magazin.de **GESCHÄFTSFÜHRER** Thomas Wirth wirth@polygo.de **CHEFREDAKTION** Stefanie Stütting **REDAKTION** Katrin Langemann, Juliette Rahn **AUTOREN** Lissy Klinger-Lohr, Ticino Turismo, Dr. Patrick Blättler Monnier/Orthovet LAYOUT & GRAFIK Ines Erdmann, Melanie Baars FOTOGRAFIE Dr. Patrick Blättler Monnier/
Orthovet, Ben Burger - Fotolia.com, Dr. Diedrich Haeser, Hamburg Tourismus, Lissy Klinger-Lohr, Edith Koelzer - Fotolia.com, Polo Marketing Ascona, Polo+10, Reederei Peter Deilmann GmbH, Kathie Rotter,
Rolf Simon, Ticino Ascona, Ticino Turismo, Holger Widera, Krisztina Zimmermann, Uwe Zimmermann ÜBERSETZUNG Languegewire V.I.S.D.P. Thomas Wirth **MARKETINGLEITUNG** John D. Swenson
OBJEKTLITUNG Jörn Jacobsen **ANZEIGEN** Dennis Aschoff, Britta Blosat, Amy Buer, Tim Feindt, Mareike Hahn, Lisa Hamann, Tim Mittelstaedt, Michael Mohné, Laura von Rosenborg, Viktoria Siegried
MARKETING & COMMUNICATIONS Maurice Henin, Joshua Räsch **VERLAGSASS.** Jennifer Röstel, Katharina Schloß; Anzeigenpreisliste I/08. Printed in Germany. Polo+10 ist eine eingetragene Marke
(Nr. 304 25 306). Nachdruck, auch auszugsweise, ohne Einwilligung des Verlages nicht gestattet. **ABONNEMENT** hallo@polo-magazin.de



To bring this ad to life, simply download Aurasma Lite from your app store. Point your device at the image to access special hidden content.

**DRIVEN
TO EXCEED
ALL
OTHERS
CONTINENTAL
GTC V8**

Setting new standards in automotive design and engineering is in our DNA. The new Bentley Continental GTC V8 does this in a remarkable way. The all-wheel drive, 8-speed transmission GTC V8 occupies a truly unique position far ahead of its eight-cylinder[†] contemporaries; thanks in part to the variable displacement of the visceral twin-turbocharged V8 that smoothly switches to effortless V4 at low revs. Handcrafted luxury meets cutting-edge technology. Grand Tourer stamina meets dynamic supercar performance. Pure, unadulterated power meets effortless comfort, refinement and pedigree.

DIFFERENTLY DRIVEN.

**BENTLEY**

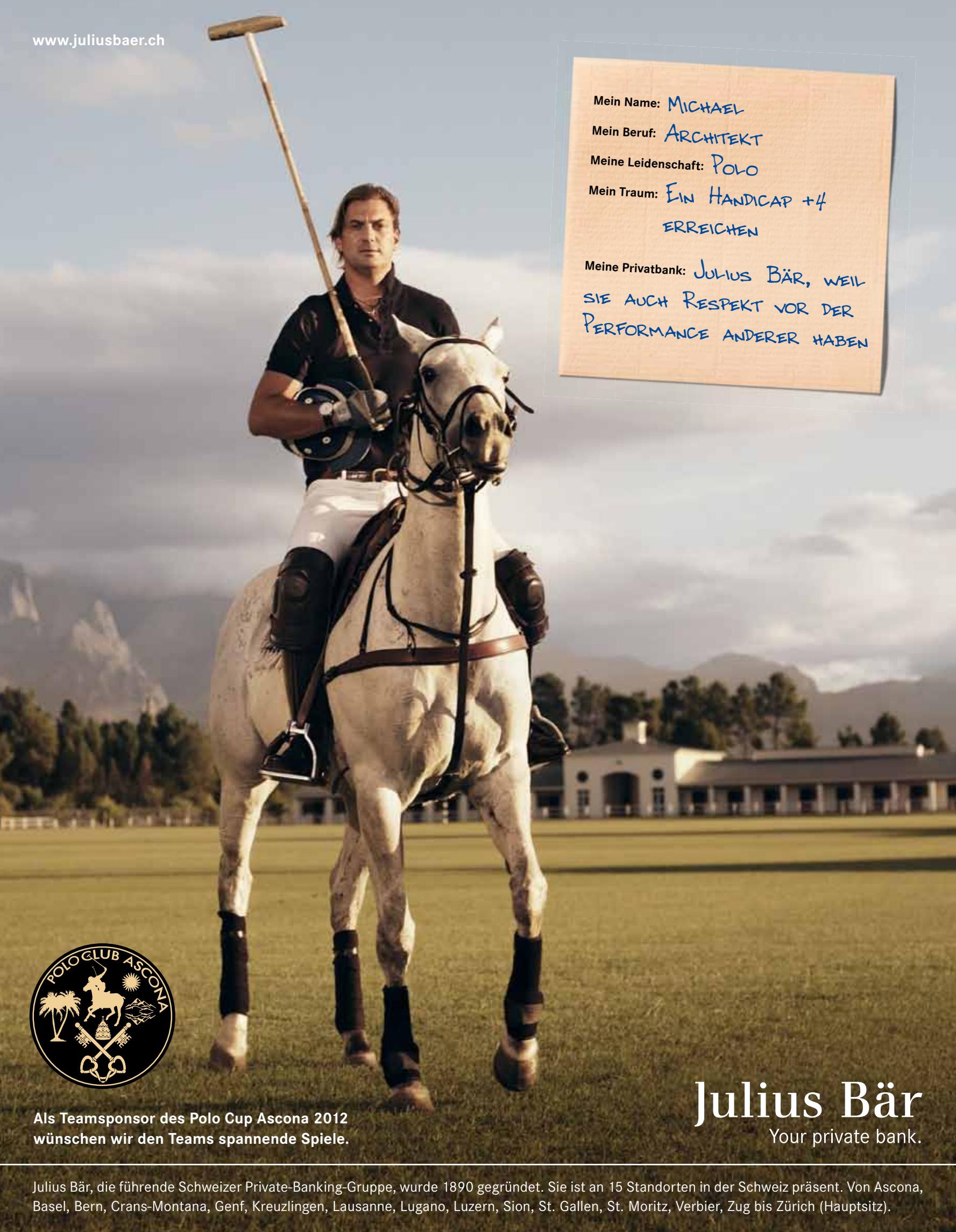
BENTLEY LUGANO

BENTLEY LUGANO

Grancia/Lugano 6916

For information call +41 (91) 994 2207 or visit www.lugano.bentleymotors.com

Fuel consumption figures for the Continental GTC V8 in mpg (l/100km): Urban 17.9 (15.8); Extra Urban 35.3 (8); Combined 25.9 (10.9). CO₂ Emissions (g/km): 254.
The name 'Bentley' and the 'B' in wings device are registered trademarks. © May 2012 Bentley Motors Limited. Model shown: Bentley Continental GTC V8.



Mein Name: MICHAEL

Mein Beruf: ARCHITEKT

Meine Leidenschaft: POLO

Mein Traum: EIN HANDICAP +4

ERREICHEN

Meine Privatbank: JULIUS BÄR, WEIL
SIE AUCH RESPEKT VOR DER
PERFORMANCE ANDERER HABEN



Als Teamsponsor des Polo Cup Ascona 2012
wünschen wir den Teams spannende Spiele.

Julius Bär
Your private bank.

Julius Bär, die führende Schweizer Private-Banking-Gruppe, wurde 1890 gegründet. Sie ist an 15 Standorten in der Schweiz präsent. Von Ascona, Basel, Bern, Crans-Montana, Genf, Kreuzlingen, Lausanne, Lugano, Luzern, Sion, St. Gallen, St. Moritz, Verbier, Zug bis Zürich (Hauptsitz).